



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

風雨如晦
作鹽
作光

Being Salt and Light: Shining Forth in Stormy Times

年報
Annual Report
2014-15

使命宣言 MISSION STATEMENT



信念 BELIEF

扎根基督信仰 · 回應上主呼召
效法基督 · 服侍社群

Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,
and imitating Jesus Christ in our service to the community



願景 VISION

社會仁愛公義 · 人人全面發展

Towards a Benevolent and Just Society · Holistic Development for All



使命 MISSION

締造希望 · 倡導公義 · 牽引共融

Instill Hope · Advocate Justice · Promote Harmony



核心價值 CORE VALUES

以人為本 · 全人關心

專業隊工 · 卓越創新

仁愛公義 · 豐盛人生

People Centredness · Caring for the Whole Person

Professional Team · Pursuing Excellence and Innovation

Benevolence and Justice · Cultivating Fullness of Life

目錄 Contents

2	主席及總幹事致詞 Message from the Chairman and the Director
4	機構徽號 Logo of HKCS
5	服務單位分布圖 The Service Map of HKCS
6	歷史與發展 The History and Development of HKCS

我們的服務 Our Services

10	兒童發展及教育 Child Development and Education
14	長者 Elderly
18	家庭及社區 Family and Community
22	成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation
26	僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
28	培愛學校 Pui Oi School

服務處的個性 The Personality of HKCS

32	專業盡心 以人為本 P - Professionalism and service user-oriented
34	追求卓越 致力創新 E - Excelling in service and innovation
36	攜手扶弱 燃亮生命 O - Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged
38	正向文化 快樂員工 P - Positive Agency culture, happy employees
39	擁抱使命 團隊一心 L - Leading changes with our mission and team work
40	實證為本 引發關注 E - Evidence-based researches to explore service needs and improve service outcome

附錄 Appendices

42	機構管治 Corporate Governance
44	服務處團隊 The HKCS Team
45	同工統計 Staff Statistics
46	收入與支出 Income and Expenditure
47	服務人數統計 Service Statistics
48	鳴謝 Acknowledgements
54	聯絡服務處 Contact Us



香港公益金會員機構
A MEMBER AGENCY OF
THE COMMUNITY CHEST



主席及總幹事致詞

校正、認清、實踐

2014年9月28日發生雨傘運動，引發點是政制應如何改革，但整個運動所揭示的，卻是大權在握者對無權者的訴求解讀失焦，處理民意手法不善；另一方面，有民眾以「公民抗命」方式為爭取民主的理念依據，在不同界別導致極大的爭議，過程中更產生嚴重的群眾矛盾及警民衝突，持不同政見者互相批鬥、引致家庭不和、朋友反目、社會嚴重撕裂。

在去年年報中，我們嘆息香港沒有令人敬重的領袖，香港人不再信任他人、不屑互相依存、不願尋求共識，香港淪為三無之城：無願景、無平安、無喜樂，想不到一年之後，情況更為嚴峻惡劣：國家在新一代眼中形象急降，一國兩制的公信度也急降，社會從無願景變成「本土願景」，從無平安變成「自製不安」，從無喜樂變成「互相仇恨」。

際此風雨如晦、前景堪憂的時刻，作為一個在香港扎根超過六十載的基督教社會服務機構，我們願意與社會各界重新思考反省，雖然我們相信持不同政見的人都有愛香港的心，但良好的動機固然不是行為好壞的必然保證，也不是互不讓步，拒絕妥協的藉口，更不是只顧指責對方，逃避自我檢討的理由。也許，不論是誰，都需要從雨傘運動過後冷靜下來，進行校正、認清、實踐。

要校正的，是心態。我有沒有把自己絕對正確化？我有沒有把任何異見者妖魔化？我是否真的包容多元思維？我是否努力實踐尊重他人的民主精神？



主席蘇成溢牧師（左）與總幹事孫勵生先生。
Rev. So Shing Yit (left), our Chairman, and
Mr. Suen Lai Sang, Director.

要認清的，是批判及改革的對象。敗壞的制度要批判、要改變、不合時宜的制度政策要更新，都是毫無猶疑的，但批判不應化為人身攻擊，否則只會造成對方自我防衛、無助理性交流、無助尋求共識。

要實踐的，是以愛行事。愛不是口號，是要彰顯在言語及行為上的：恆久、忍耐、仁慈、不嫉妒、不自誇、不魯莽、不自私、不輕易動怒、不記別人的錯、包容、信任、心存盼望。愛的力量大於一切，可以融化頑固的心，修補創傷、化解仇恨、讓社會恢復元氣、重回正軌。

本處的使命包括三個重要元素：締造希望、倡導公義、牽引共融。我們的同工，在每一天所提供的服務中，均致力實踐這三個使命，誠盼社會各界仁人志士，繼續鼎力支持本處，攜手共勉，成為香港風雨如晦中的鹽和光，讓香港成為每一位市民生活幸福、生命豐盛的真正樂土。

藉此機會，我們衷心感謝一直以來支持本處的教會、社會人士、基金會、義工，企業及政府部門，特別向本處管理委員會每一位委員、本處的顧問、同工，致以至誠的感謝，願一切榮耀歸於天父上帝。

主席 蘇成溢牧師
總幹事 孫勵生先生

Rectify, focus and act

Triggered by the debate on the constitutional reform package, the Umbrella Movement began on 28 September 2014. The whole movement revealed that those in power failed to understand precisely the appeals of the powerless and they handled public opinion unwisely. On the other hand, the use of “civil disobedience” as a means to fight for democracy aroused heated debate among different sectors. During the process, there were severe conflicts among different groups, clashes between the police and the people, and criticism among different political bodies themselves. As a result, families became discordant, friends turned into foes and society was torn wide apart.

In our 2013-14 Annual Report, we sighed that Hong Kong lacked a respectable leader. Hong Kong people had grown distrustful, detesting all forms of interdependence and rejecting any kinds of consensus and that Hong Kong had become a city without vision, peace and happiness. Now, one year on, the situation has worsened. The image of Mainland China has quickly turned negative in the eyes of the new generation; the credibility of “One country two systems” has diminished considerably. From a city without a vision, now Hong Kong has an “indigenous vision”; from a city without peace, now Hong Kong sees rising unrest, and from a city without happiness, Hong Kong people are now filled with hostility against one another.

At this time of stormy chaos and gloomy prospect, we, a Christian social service organisation rooted in Hong Kong for more than 60 years, would like to join hands with different sectors of the society to engage in critical thinking and self-examination. We believe that people with differing political stances all love Hong Kong, yet having good intentions does not necessarily guarantee good behaviour in return. Nor is it an excuse not to make concession or compromise, nor a justification to criticise others only without reflecting on oneself. After the Umbrella Movement, perhaps it is time for us all, no matter who we are, to calm down, rectify, focus and act.

Do I tend to see myself as being absolutely right?
Have I demonised those holding different views?
Have I truly tolerated different ideologies? Have I

tried my best to put democracy into practice by respecting others? We need to rectify our mindset.

We need to ascertain what warrants criticism and what requires reform. Undoubtedly, we need to denounce corrupt systems and revise obsolete rules and policies. However, our criticism must not be turned into personal attacks, which only arouse self-defense and do not facilitate rational discussion or consensus-building.

We need to act with love. Love is not a slogan; it should be visible in our talks and deeds. Love endures, it is patient and kind, never jealous, boastful, proud, or rude; love is not selfish or irritable; it takes no account of wrongs that others do; love is forbearing, hopeful and trusting. The power of love is the strongest of all: it can melt stubborn hearts, heal wounds, resolve hatred, revitalise our society and put it back on the right track.

There are three core dimensions in our mission: to instill hope, advocate justice and promote harmony. Our staff have been working hard towards the realisation of our mission in their day-to-day provision of services. We sincerely invite all keen and committed citizens from all sectors of our society to continue to render us full support and join hands with us to be the salt and light in the dark and grim situation in Hong Kong, making Hong Kong a blissful land where everyone can live happily and abundantly.

Lastly, we would like to take the opportunity to express our heartfelt gratitude to those who have continuously supported us – churches, people in the community, funding bodies, volunteers, corporations and various governmental departments. Especially, we would like to sincerely thank the members of our Management Committee, our honorary consultants and our staff.

May glory be to God our Father!

Rev. So Shing Yit, Chairman
Mr. Suen Lai Sang, Director



香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

機構徽號 Logo of HKCS

香港基督教服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

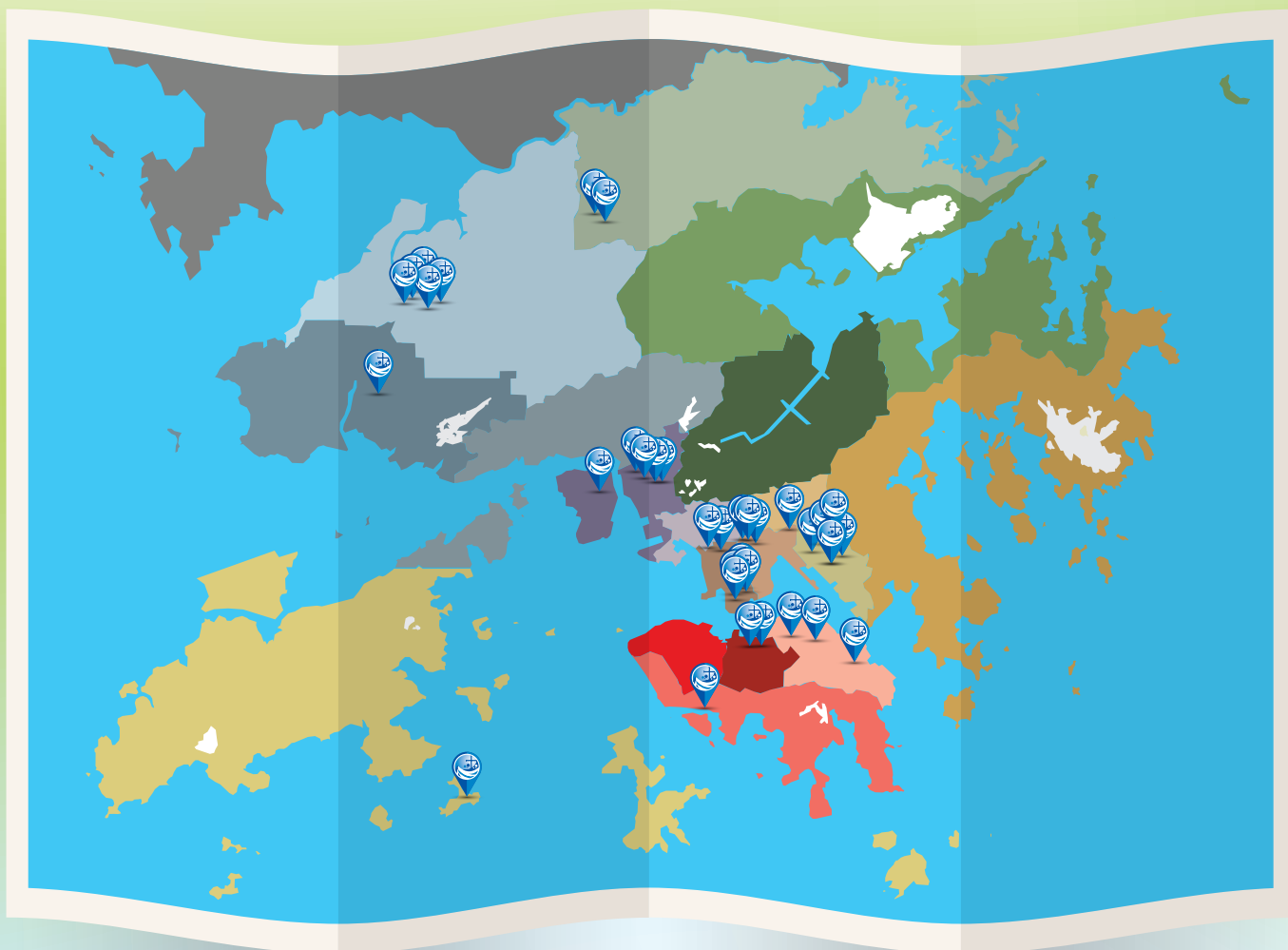
機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

The logo of the Hong Kong Christian Service (HKCS) is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.





The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.









服務單位分布圖 The Service Map of HKCS

香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

-  接近**90**個服務單位遍布港九新界，提供超過**40**種直接服務。
-  服務處團隊同工超過**1,700**名。
-  主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗。
-  每年使用服務的人次超過**200萬**。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

-  Around **90** service units located across the territory offering more than **40** types of direct service in Hong Kong.
-  Over **1,700** staff in our team.
-  Main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo.
-  Serves more than **2 million** people each year.

歷史與發展

The History and Development of HKCS

服務處是由幾個本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民超過60年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或者信仰。

Before registering as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. Over the 60 years, we have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, sex, socioeconomic class, race or religion.

1952年

總部設於紐約的基督教世界服務委員會，及總部設於日內瓦的世界信義宗香港社會服務處，同在這年於香港展開工作，並分別成立香港基督教世界服務委員會和世界信義宗香港社會服務處。同年，本港基督教組織香港基督教福利及救濟協會成立。

The Church World Service based in New York and the Lutheran World Federation Department of World Service based in Geneva began their work in Hong Kong, setting up the Hong Kong Church World Service and the Lutheran World Service, Hong Kong respectively. Within the same year, the Hong Kong Christian Welfare and Relief Council was also established.

1967年

香港基督教世界服務委員會及香港基督教福利及救濟協會合併成為香港基督教服務委員會，繼後並成為香港基督教協進會的附屬機構。

The Hong Kong Church World Service merged with the Hong Kong Christian Welfare and Relief Council and became the Hong Kong Christian Service. It then turned into an auxiliary agency of the Hong Kong Christian Council.

1960年

美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併。

The American Friends Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with the Lutheran World Service, Hong Kong.



1976年

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併成為香港基督教協進會服務社會的機構——香港基督教服務處。

The Lutheran World Service, Hong Kong merged with the Hong Kong Christian Service and became the service arm of the Hong Kong Christian Council.

1986年

香港基督教服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為香港基督教協進會的所有執行委員。

The Hong Kong Christian Service was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance. All Executive Committee members of the Hong Kong Christian Council are members of the Hong Kong Christian Service.

1973年

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會事工服務部的服務單位。

The Hong Kong Christian Service became the Service Unit of the Hong Kong Christian Council under its division of service.

1978年

普世教會協會香港難民及移民服務組亦加入成為香港基督教服務處的一部分。

The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of the Hong Kong Christian Service.



我們的服務 Our Services

本處創立超過60年，扎根於基督信仰，致力於建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢的社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for over 60 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, and to serve the physically disabled students in Hong Kong.



四大核心業務 Four Core Businesses

兒童發展及教育

Child Development and Education

早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心、兒童發展中心、地區言語治療服務隊、開心學中文計劃、心橋兒童發展計劃、為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼、幼兒學校、暫託服務、兼收服務、延展服務、Pario兒童·親職教育中心、Pario Arts藝術教育中心

Early Education and Training Centre, Special Child Care Centre, Child Development Centre, District-based Speech Therapy Team, Happy Learning Chinese Project, Project Bridge for Children's Development, Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services, Nursery School, Occasional Child Care Service in Pre-primary Institutions, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre, Extended Hours Child Care Service in Pre-primary Institutions, Pario Education Centre, Pario Arts

長者

Elderly

長者地區中心、長者鄰舍中心、綜合家居照顧服務、長者日間護理中心、持續照顧院舍

District Elderly Community Centre, Neighbourhood Elderly Centre, Integrated Home Care Service, Day Care Centre for the Elderly, Residential Home for the Elderly with Continuum of Care

家庭及社區

Family and Community

綜合家庭服務中心、日間展能中心、寄養服務、緊急寄養服務、兒童之家服務、緊急/短期兒童之家服務、家庭及婚姻啟導服務、逆旅同行輔導服務、診所

Integrated Family Service Centre, Day Activity Centre, Foster Care Service, Emergency Foster Care Service, Small Group Home Service, Emergency/Short-term Small Group Home Service, Family & Marriage Enhancement Service, Navigating Adversity Counselling Service, Medical and Dental Clinic

成長及社會復康

Growth and Social Rehabilitation

青少年地區外展服務、青少年綜合服務、少數族裔服務、深宵外展服務、門診及住院戒藥中心、藥物濫用預防及康復服務、學校社會工作服務、全方位小學輔導服務、網絡沉溺輔導服務

District Youth Outreaching Social Work Service, Integrated Children and Youth Service, Service for Ethnic Minority, Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters, Out-patient cum Residential Drug Treatment Service, Prevention and Rehabilitation Services for Substance Abusers, School Social Work Service, Comprehensive Guidance Service for Primary School, Online Addiction Counselling Service

特別事工 Special Services

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

個人諮詢及輔導服務、員工發展、專業培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理
Employee Assistance Service, Staff Development, Professional Training, Management Consultation and Critical Incident Stress Management

培愛學校 Pui Oi School

特殊學校 Special School

兒童發展及教育

Child Development and Education



服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

我學懂與兒子一邊訓練一邊遊戲，開開心心！十分感謝大家。

I have learned to play with my child happily while training him. My heartfelt gratitude to you all.

學童家長張太

Mrs. Cheung, parent of a student

我覺得在過去短短半年，女兒真正改善和進步了，很感恩有機會遇到有關的專業人士對小女的悉心訓練，並祝願各位老師及姑娘身體健康，繼續為有需要人士提供協助。

My daughter has really improved a lot in the past six months. I am grateful that she has had the opportunity to receive such caring training from the professionals. I wish all the teachers and staff good health. May you continue to provide assistance to the needy.

學童家長潘太

Mrs. Poon, parent of a student

你們積極和藹的工作態度讓我有「學校是家」的感覺，你們對孩子的愛讓我深深地感動和感恩。

Your kind and positive attitude has fostered "the school is my home" feeling in me. I am deeply moved and grateful for your love for the children.

幼兒學校學生翁芷淇家長

Parent of Yung Chi Kei, student at a nursery school





為輪候復康服務人士燃點希望

Bringing hope to children awaiting rehabilitation services

現時，輪候學前復康服務的人數超過7,000名，有特殊需要的兒童家長均心急如焚為子女尋求訓練機會。為了不想兒童的學習黃金期白白流走，本處家長及嬰兒訓練服務推出了「童言有技」言語訓練計劃，透過講座及教材套，支援家長掌握協助子女語言發展的技巧，建立有系統的家居訓練。此外，我們亦參與社會福利署推行的「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」，為正輪候學前復康服務的低收入家庭兒童直接提供具有治療作用的服務。在服務的支援下，參與「津貼」的兒童整體能力有顯著的提升，家長們亦重燃希望。

At present there are over 7,000 preschool children with special needs waiting for rehabilitation services. The parents of these children have been trying hard to find training opportunities for them. To enable children to receive training at an early stage, our Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service launched the "Speech Learning Skill Training Project". Through organising seminars and producing training materials, this project assisted parents in acquiring speech training skills and setting up a training system at home. In addition, we participated in the Social Welfare Department's "Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services". Children from low income families who are on the waiting list for subvented pre-school/rehabilitation services can receive training and therapeutic services from our professional staff. The overall abilities of these children improved significantly with the help of these course materials and direct trainings, while at the same time the hope of the parents was rekindled.

「童言有技」教材套讓家長能及早於家中為兒童作訓練
 "Speech Learning Skill Training Project" course materials for
 parents to conduct preemptive training at home ►



舉辦研討會暨工作坊，教導家長使用「童言有技」教材套。

A seminar and workshop to help parents learn how to use the course material of the "Speech Learning Skill Training Project". ▲



締造「親子台北藝術行」的希望

Subsidising low-income families to join an art tour in Taipei

為讓孩子不受經濟條件的限制，也能擴闊其藝術視野，促進其全人發展，本處幼兒教育服務首次藉由藝術發展基金資助，讓五個低收入家庭參與由本處轄下Pario Arts藝術教育中心所舉辦的「親子藝術台北境外行」。這些家庭藉此獲得無數的第一次經歷：包括第一次乘坐飛機、第一次在朱銘美術館近距離接觸龐大藝術雕塑、第一次走進台北市立美術館參與德國藝術家保羅·克利之藝術展，感受宏偉巨大的藝術作品、第一次用陶泥造出自己的陶藝作品等，這些難得的經驗，令他們擁有一個非常有意義和令人回味的藝術旅程。

In order to widen children's artistic vision and promote their holistic development despite financial constraints, our Early Childhood Education Service for the first time with the support of our Art Development Fund, subsidised five low-income families to join the "Parent-child overseas art tour in Taipei" organised by our Pario Arts. The tour enabled these families to enjoy many first-time experiences, including travelling on an aeroplane, appreciating a huge sculpture at a close distance at the Juming Museum, going to the Taipei Fine Arts Museum to see the exhibition of a German artist Paul Klee to appreciate the grand artworks, and creating their own ceramic art pieces. These experiences made their art tour very meaningful and memorable.



Pario Arts師生齊向台北出發，陣容鼎盛！

A sizable crowd: teachers and students of Pario Arts departing for the Taipei tour. ▲



智愛家長會為弱能兒童爭取權益

Chih Ai Parents' Association fighting for the rights of disabled children

本處智愛家長會積極推動政府在政策上的改善，以能更切合育有弱能兒童的家庭的需要。年內，家長會曾出席立法會教育事務委員會融合教育小組委員會會議，就「有關推行融合教育的投訴的處理機制」表達意見及提交意見書；與其他團體和平等機會委員會代表會面，就殘疾人士權利的角度，倡議歧視條例的檢討；另外，亦出席張超雄立法會議員辦事處及郭榮鏗立法會議員辦事處舉辦的「特殊教育立法」家長研討會，探討特殊教育立法是否可以保障有特殊教育需要學生的權益；及就「免費幼稚園教育下有特殊需要兒童的支援和配套」向教育局「免費幼稚園教育委員會」提交意見書，建議政府推行免費幼稚園教育的同時，需為幼稚園提供支援以協助校內有特殊需要兒童的學習，使這些兒童能獲得平等學習的機會及適切的輔助，並促進校內共融學習文化。



智愛家長會成員與平機會代表合照

Members of the Chih Ai Parents' Association taking photo with the representatives of the Equal Opportunities Commission ▲



出席家長研討會表達對「特殊教育立法」的意見

Attending the seminar for parents on "Special Education Legislation" to express our views ▲

The Chih Ai Parents' Association have been actively advocating for changes in government policies to better cater for the needs of families with children with special needs. During the report year, the Association attended meetings of the Subcommittee for Integrated Education of Legislative Council's Panel on Education, expressing views and submitting a report on "Consultation on the launch of a mechanism to handle complaints on integrated education". Together with other organisations, the Association attended a meeting with the representatives of the Equal Opportunities

Commission to call for, from the point of view of the rights of the disabled, reviews of the Discrimination Ordinance. In addition, the Association also attended the seminar for parents on "Special Education Legislation" jointly organised by the Offices of Legco Members Dr. Fernando Cheung Chui-hung and Mr. Dennis Kwok. The Association also submitted written opinions to the Committee on Free Kindergarten Education of the Education Bureau on "Help and Support for Children with Special Needs under Free Kindergarten Education", urging the government to give support to the kindergartens in dealing with children with special education needs, to ensure that these children have equal learning opportunities and suitable assistance, as well as to enhance a harmonious learning culture within the kindergartens.

回應政府諮詢文件

Responding to Government's consultation paper

政府於2014年1月推出「香港供36個月以下嬰幼兒食用的嬰兒配方產品、較大嬰兒及幼兒配方產品及預先包裝食物的營養和健康聲稱的建議規管架構」諮詢文件，Paro親職教育中心連同幼兒學校校長、老師及家長透過內部討論及小組訪談了解各方意見後，認為政府須規管有關產品的營養和健康聲稱，以免公眾誤以為配方產品包含母乳沒有的營養成份，並在公眾場所推行有利母乳餵哺的友善條件。同時，政府亦應透過社區教育及心理衛生諮詢，平衡未能餵哺母乳媽媽的心理壓力。

In January 2014, the Government released a public consultation paper on "Nutrition and Health Claims of Formula Products and Prepackaged Foods for Infants and Young Children under the Age of 36 Months". Staff of our Paro Education Centre and principals, teachers and parents of our nursery schools held internal forums and small groups to discuss the issues. After considering the views from all parties, we concluded that the Government should set up regulations to govern nutrition and health claims of formula products in order to prevent them from misleading the public and opined that the Government should promote breastfeeding-friendly conditions in public areas. At the same time, the Government should also promote community education and mental health counselling to help relieve the pressure of those mothers who are unable to breastfeed.



「香港供36個月以下嬰幼兒食用的嬰兒配方產品、較大嬰兒及幼兒配方產品及預先包裝食物的營養和健康聲稱的建議規管架構」諮詢文件

Public consultation paper on "Nutrition and Health Claims of Formula Products and Prepackaged Foods for Infants and Young Children under the Age of 36 Months" ▲



「開心學中文計劃」協助非華語兒童學中文 Happy Chinese Learning Project helping non-Chinese speaking children learn Chinese

本處家長及嬰兒訓練服務藉「開心學中文計劃」為非華語兒童免費提供不同程度的中文教學課堂，協助他們及早融入社區；同時亦為家長提供適切支援，讓他們具有信心協助子女學習中文。計劃更於2014年11月舉行了「如何協助非華語幼兒學習中文？」經驗分享會，與各界交流和分享計劃的設計、內容及實務教學經驗，這不但促進了團體及學校進一步理解非華語兒童學習中文時的困難，亦讓大家能有一個平台共同探討更有效的教學支援及共融政策。

Our Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service launched the "Happy Chinese Learning Project" to offer free Chinese tutoring classes of different levels to ethnic minority children to help them integrate into society as soon as possible. The Project also provided support to the parents to increase their confidence to assist their children in learning Chinese. In November 2014, a sharing session on "How to help non-Chinese speaking children learn Chinese" was held for organisations and schools, sharing with them the design, content and practical teaching experiences of the Project, thereby enhancing a better understanding of the difficulties encountered by ethnic minority children in learning Chinese. The session also provided a platform for the parties involved to explore more effective teaching support and policy for integration.

在香港中央圖書館舉行「如何協助非華語幼兒學習中文？」經驗分享會
A sharing session on "How to help non-Chinese speaking children learn Chinese" was held at the Hong Kong Central Library ►



計劃參加者完成課程後，都能獲得一份小禮物。

All participants receiving small gifts upon completion of course. ▲



加強兒童認識少數族裔人士文化 Promoting a better understanding of children on ethnic minority culture

為促進兒童與少數族裔人士的共融，本處大坑東幼兒學校邀請多元文化校園訓練計劃的同事到校舉行「多元文化工作坊」活動，加深兒童對少數族裔：包括巴基斯坦、尼泊爾、印度、印尼及泰國的習俗、衣著和食物等的認識。多元文化校園訓練計劃安排多位少數族裔女士到校分享其宗教習俗、食物及特色物品，並讓兒童有機會穿著少數民族服飾及嘗試傳統手繪。這些經驗讓幼兒學校的高班兒童在其後的畢業禮表演亦以「共融文化嘉年華」作為構思表演的主題，透過飾演不同國籍的人士及其民族舞蹈，彰顯彼此尊重、牽引共融的精神。

To promote cultural integration between local children and ethnic minority people, our Tai Hang Tung Nursery School invited the staff of our Multicultural Education@Schools (MES) to run multi-faceted cultural workshops to increase the students' understanding of the culture, costumes and food of different nationalities, such as Pakistan, Nepal, India, Indonesia and Thailand. MES also arranged ethnic minority women to visit the School and shared with the students their religious customs, food and cultural artefacts. Students also had the opportunity to put on ethnic costumes and tried traditional hand drawings. Such experiences had led the senior students to adopt the theme "Carnival of an integrated culture" in their graduation ceremony performance. Through role-playing as citizens of different nationalities and performing different national dances, these students demonstrated respect and promoted harmony amongst different nationalities.



多元文化校園訓練計劃同事到校舉行「多元文化工作坊」活動

Staff from MES running multi-faceted cultural activities at a school ▲



少數族裔女士為幼兒繪上他們的傳統手繪
Ethnic minority ladies drawing traditional henna hand designs for the nursery students ▲

長者

Elderly



服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

感謝中心培養了這樣優秀的護理人員，是您們讓伯伯重獲健康，您們不是親人勝似親人的行為，使我們感動，並向全體工作人員致以崇高的敬意！

We are grateful to the outstanding caring team for helping Mr. Ha to regain his health. We are very impressed that your team has treated him like a member of the family. We would like to pay our highest tribute to you all!

展華長者日間護理中心服務使用者夏伯伯的家人

Family members of Mr. Ha, a service user of Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

本人母親因年老體弱及患認知障礙症，引致日常生活出現各種問題，全家人在照顧方面面對很多困難，幸得香港基督教服務處的幫助，母親得到很好照顧，家人對此十分感謝各同工的努力和幫忙！

Owing to ageing and dementia illness, my mother encounters a lot of difficulties in managing her daily living. Our family have to overcome difficulties in taking care of her. Fortunately, we have got help from Hong Kong Christian Service. They provide good caring to my mother. We are deeply grateful to all the efforts and help!

綜合家居照顧服務使用者家人陳先生

Mr. Chan, a family member of Integrated Home Care Service user

承蒙中心厚愛，為我們創造一個平台，成功舉辦「耆義傳藝，絲綢結情」作品展覽，使我們盡享人生；讓社工義工齊心合力，演出躍動晚年。

It is our pleasure to participate in the exhibition of "Silk Stocking Flower Show" which has demonstrated our efforts and talents to the public. We also treasured this unforgettable experience in collaborating with social workers that we together illustrated the meaning of active ageing.

長者中心「絲綢花小組」會員

Members of the "Silk Stocking Flower Volunteer Group" at our Elderly Centre





推行多項計劃締造長者健康生活 Running numerous programmes to promote a healthy life for the elderly

為締造長者健康生活，我們推行了「長者專科治療資助計劃」，為患有足患、痛症及抑鬱而未獲專科評估治療的長者提供資助，讓他們可獲得適切而及時的評估及治療。計劃於2014年4月至7月期間，已為33位長者提供共81次足部或痛症服務。

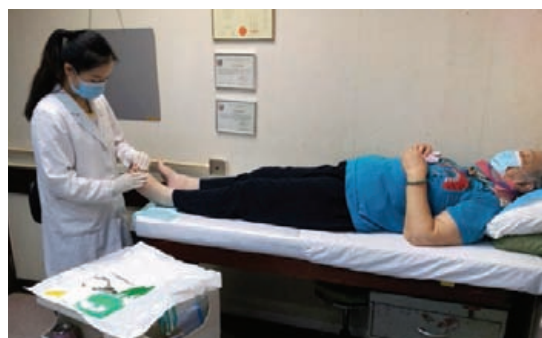
本處躍動晚年服務亦推行「腦友講場」、「耆妙旅程」計劃，為疑似或患有早期認知障礙症長者提供及早介入；並與半島南扶輪社合作，舉辦長者「樂」「活」深水埗之「健康知多少」身體普檢驗血計劃，為深水埗區長者進行健康檢查及諮詢，讓長者及早預防疾病。

本處長期護理服務並與香港大學語言及聽覺學系合作，為同工進行餐膳及餵食培訓，以及為個別有需要長者提供言語治療評估及訓練。

To promote a healthy life for the elderly, we conducted the “Elderly Specialist Treatment Programme” to provide assistance to the elderly who were suffering from foot problems, pain or depression but lacked specialist assessment or treatment. The programme enabled elderlies to receive early assessment and treatment for their illnesses. During the programme run between April and July 2014, 33 elderlies had been assessed and received 81 treatments to cure their foot or other pain problems.

Our Active Ageing Service also held seminars on cognitive impairment and a programme named “An Amazing Journey for the Prevention of Mild Cognitive Impairment” to provide early intervention to the elderly who have actually or seemingly got mild cognitive impairment. Jointly organised with the Rotary Club of Peninsula South, the Service also conducted the “Live happily in Shamshuipo – All you want to know about health” programme which provided general health checks and blood tests for the elderly residing in the Shamshuipo area to promote early prevention of diseases.

Moreover, our Long Term Care Service joined hands with the Division of Speech and Hearing Sciences of the University of Hong Kong to train our staff on meal arrangements and feeding skills, as well as to provide individual speech assessment and training to the needy elderly.



「長者專科治療資助計劃」治療師為長者進行治療
Therapist of the “Elderly Specialist Treatment Programme” providing treatment to an elderly patient ▲

引入跨專業評估工具提供優質服務 Introducing an inter-professional assessment tool to provide quality services

為向長者提供更優質的服務，本處於年內正式在11個長者服務單位內分階段應用由歐美國家研發的InterRAI綜合需要評估工具，就長者的認知、溝通與視力、情緒與行為、社交及心理健康、理遺（排泄抑制）、疾病診斷、健康狀況、娛樂活動、藥物治療等各方面進行深入而全面的評估。我們透過電腦分析系統辨識長者高危因素，為他們訂定合適的個人照顧計劃，從而作出適切的介入。系統內的數據亦可讓同工及單位進行分析，以更具體掌握個別及整體的服務狀況，檢視服務質素及成效，為長者持續改進服務。

In order to provide higher quality services to the elderly, we formally launched the InterRAI which is a comprehensive clinical assessment tool developed by the US and European countries by phases in our 11 elderly service units in the report year. With this tool, our team can conduct in depth and comprehensive assessments in many areas including cognition, communication and vision, mood and behaviour, psychosocial well-being, continence (the control excretory), disease diagnosis, health condition, leisure activities, medications, etc. Through this computer analysis system we can identify high risk factors for the elderly and formulate appropriate personal care plans for early intervention for them. The data in the system can also help our co-workers and service units to have a better understanding of individual cases and the overall situation which enable our team to evaluate the quality and effectiveness of the services.



透過多方面的關顧及適切的護理，長者積極參與群體及社區活動，實踐所想，樂活人生。

Elderly enjoying our high-quality multi-faceted nursing care which enables them to enjoy life through active participation in various social and community activities. ▲



共建長者友善社區 Building an elder-friendly community together

本處躍動晚年服務透過舉辦「會發聲的相片：我們的長者友善社區」公開展覽，讓公眾了解何謂「長者友善社區」。服務邀請了70位長者從「戶外空間」、「房屋」、「交通」、「參與」四方面參與探索「長者友善」概念，當中並優先選取了「交通」作為主題，透過相片展覽表達了對交通方面的關注和意見。其後，長者更聯合約見了運輸署總主任，反映現時香港交通的弊端和提出具體改善意見，範圍包括巴士路線、車站、行人過馬路位置等。運輸署官員亦作出了正面回應，迅速派員跟進視察環境，及有關的改善工程。

Our Active Ageing Service conducted a public exhibition named "Photographs that speak – our elder-friendly community" to help the public understand what an ideal elder-friendly community is. In the preparation phase, 70 elderly people were invited to explore the "elder-friendly" concept from four different perspectives, namely, public space, housing, transportation and participation. They finally selected "transportation" as the theme of the photography exhibition to express their concern and opinions on transportation. In addition, the elderly invited the Chief Officer of the Transport Department for a meeting to raise their concerns about the areas for improvements of the Hong Kong transport system and made suggestions on areas such as bus routes, bus stops, pedestrian crossing locations, etc. The Officer responded positively and sent staff to conduct site visits and follow up on related improvement works promptly.



長者拍攝關於「長者友善社區」的相片，並於文化中心公開展出。

An exhibition was held at the Hong Kong Cultural Centre to showcase pictures taken by the elderly under the theme of "Our elder-friendly community". ▲



長者約見運輸署官員，討論如何改善交通黑點。Elderly meeting with officials of the Transport Department to discuss improvement works on traffic accident black spots. ▲

長者發聲倡導合理政策 Elderly voicing out to promote better policies

本處透過積極推動長者利用不同途徑表達對社會議題及政策的意見，以倡導合理政策。其中長者評議會曾就政府對護老者的支援、日間及院舍暫託服務嚴重不足的問題、普通科門診電話預約情況、長者醫療券計劃、「安老服務計劃方案」及「長者院舍住宿照顧服務券試驗計劃」等議題積極參與發表意見。而年內本業務亦配合「世界關注長者被虐日」，進行及發布了一項「了解50歲至70歲人士的財產管理習慣及想法」調查，並向外界推廣預防長者被侵吞財產的訊息。

We have been actively encouraging our elderly to employ different means to voice their opinions on social issues and policies to promote the formulation of better policies. In the report year, our Elderly Council actively expressed opinions on issues such as Government's support for elderly caregivers, the severe shortage in elderly day care and residential respite service, telephone appointment system of outpatient clinics, Elderly Health Care Voucher Scheme, Elderly Services Programme Plan, Residential Care Service Vouchers Pilot Scheme, etc. On another front, in response to the World Elder Abuse Awareness Day, our Elderly Core Business carried out a survey on "Understanding the financial management and habit for aged 50s to 70s", and published the results of the survey to raise public awareness on the prevention of the misappropriation of elderly's property.



華康安老院定期與院友分享新聞資訊，並鼓勵院友參與及發表意見，體現倡導公義的精神。

Staff regularly sharing news with the residents of Wah Hong Home for the Elderly and encouraging them to express their views in pursuit of justice. ▲



長者透過街舞表達他們對「公共空間」的看法
Elderly expressed their views on "public space" through a street dance performance ►



促進互動建立共融社會

Promoting interaction and the building of a harmonious society

本處各長者服務單位透過舉辦活動，促進長者與不同團體、年齡、種族人士之間共融，其中「音樂劇・走進觀塘社區」，教授長者演技、舞蹈及歌唱技巧，並於觀塘社區巡迴演出音樂劇；在「圈出幸福小社區」共融活動中，不同團體、街坊、長者共同體驗藝術，促進共融精神；「數碼耆FUN-長幼數碼共融活動計劃」則由中學生教導院舍院友使用平板電腦，體驗長幼共融；而在「創建共融大使之旅2014」中，長者亦有機會與機構內不同種類的服務對象一起參與聯合藝術活動。

Our service units for the elderly organised different programmes to promote harmony among people of different groups, ages and races. Examples of these programmes include our “Musical • Kwun Tong Community” programme in which we trained our elderly in acting, singing and dancing to conduct a musical tour in the Kwun Tong community; the “Marking out a small, blissful community” programme which enabled the elderly to appreciate art together with different groups of people and those in the neighbourhood, thus promoting a harmonious spirit among them; the “Digital Fun – bridging the gap between the young and the old” programme in which secondary school students taught the residents in elderly home how to use PC tablets, thereby promoting interactions between the old and the young; and the “Creating harmony ambassadors 2014” programmes in which the elderly took part in various joint art activities with different groups of service users of the Agency.

長者義工為安華日間展能中心學員舉行敲擊樂體驗篇。

Elderly volunteers holding an experiential percussion session for the students in our On Wah Day Activity Centre. ►



專業音樂劇演員訓練中心社區音樂劇大使，與其他婦女、青少年團體一起在區內作巡迴演出。

Professional musical actors training elderly of our centre to be musical ambassadors to perform jointly with other women and youth groups in a musical tour in the community. ▲



匯聚力量共建關愛社會

Joining forces to develop a caring society

本處聯合不同團體、企業、各界熱心人士，為長者提供更佳的生活，共建關愛文化。這包括逸東酒店企業義工為深水埗區的獨居長者或兩老，提供水、電維修和安裝工程；俊和建築工程有限公司贊助中心購買福米送贈予深水埗區長者，並派員工協助舉辦快樂相片巡迴展，讓區內人士認識抑鬱症；愛茉莉太平洋集團到觀塘及深水埗區進行關愛探訪及向長者送贈百家被和福袋等。

本處亦積極聘用不同年齡及種族人士作為僱員，合力為長者服務，包括聘用南亞裔婦女及青少年協助本處綜合家居照顧服務；另本處安老院舍亦積極參與「青年安老服務啟航計劃」及「百仁陽光護理天使青年計劃」，鼓勵青年人加入護理行列。



各界熱心人士為長者增添新春活動氣氛

Active volunteers participating in Chinese New Year celebration activity, bringing joy to the senior citizens ▲

We have been cooperating with different groups, corporations and keen people from different sectors to provide better living conditions for the elderly and to build a caring culture. For example, we coordinated corporate volunteers from Eaton Hotel to carry out electrical and plumbing works for the senior singles and couples living in Shamshuipo; we obtained subsidy from Chun Wo Construction & Engineering Co. Ltd. to donate rice to the elderly in Shamshuipo, and we also coordinated with their employees to run a photography exhibition tour on the theme of happiness to promote citizens' better understanding of depression; we also organised Amorepacific's employees to pay visits and present gifts to the needy aged living in Kwun Tong and Shamshuipo.

We have also been actively employing people of different ages and races, such as South Asian women and youth, to provide elderly services. Moreover, our elderly homes have actively participated in the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services and the Centum Charitas Foundation Youth Ambassadors for Elderly Care Scheme to encourage young people to join the elderly care sector as their careers.



服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

阿姨在這一年的教了我很多做人的意義，我學了很多禮貌。

Auntie has taught me a lot this year about the meaning of life; I have also learned a lot about manners.

寄養兒童峰峰 Fung-fung, a foster-child

感謝社工姑娘這一年以來對我一家的關愛與幫助，每一次我的情緒困擾、難過失控都讓我非常痛苦，當我找到姑娘的時候，得到姑娘的細心詢問，耐心指導，一一了解情況後，在最短最快的時間內逐一解決了我的難題。

I am grateful to the social worker for her love and help during the past year. Whenever I feel emotionally disturbed or lost control, I become very miserable. However, when I seek help from the social worker, she would patiently discuss my problems with me and provide guidance. As soon as she had a thorough understanding of my situation, she would solve my problems one by one within a very short period of time.

天倫綜合家庭服務中心個案服務使用者劉女士

Madam Lau, service user of Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre

安華日間展能中心從開始提供服務至今，已歷11年多，期間各職員懷着開心、愛心、耐心服務智障人士，並本着樂意、善意及好意，持之以恆，讓服務使用者及其家人充滿信心、安心及敬意。

On Wah Day Activity Centre has been providing services to the mentally-disabled for more than 11 years. Its staff have all along served them with love, joy and patience. With their perseverance, sincerity, goodwill and kindness, they have earned confidence, trust and respect from the service users and their families.

安華日間展能中心服務使用者的家長盧先生

Mr. Lo, parent of a service user of On Wah Day Activity Centre





提升兒童回家團聚希望 Lifting hope for children on family reunion

本處兒童之家服務的使命是支援有困難的家庭照顧及培育兒童，讓他們早日回家團聚。故此，服務於年內開展了「家庭團聚計劃」，由服務的臨床心理學家提供個別及親子輔導予具備照顧兒童意欲的家庭，並安排家長到兒童之家觀察及學習照顧兒童的方法，再由社工持續觀察親子依附及互動情況，並給予家長回饋，期望透過持續強化家長的親職能力，連繫親子的關係，讓家庭逐步實現回家團聚的希望。

The mission of our Small Group Home Service is to support families in difficulties by providing temporary care and supervision of their children, with an aim to enable the children to be reunited with their families within the shortest possible time. During the year, we have launched a "Family reunification programme" for such families to strengthen the parenting abilities of the parents and build up parent-child relationship. In the programme, our clinical psychologist provides individual and parent-child counselling services to families who wish to take care of children. We arrange parent visits to the small group homes so that they can observe and learn how to take care of their children, and our social workers continually monitor the progress of parent-child attachment and interactions and give feedback to the parents, helping them to work towards the goal of being reunited with their children.



臨床心理學家與入住兒童之家的兒童及其家庭一同思考，如何協助家庭早日團聚。

Our clinical psychologist in discussion with a child residing in our small group home and her family on how to help them to be reunited sooner. ▲

助單親媽媽及弱勢地區人士燃希望 Bringing hope to single mothers and people in the disadvantaged community

為了減輕剛產子、缺乏金錢、沒有親友支援的單親媽媽，和區內欠缺支援的新移民及長者等人士的生活壓力，家情綜合家庭服務中心獲得兩項基金支持，推展「開心媽咪產後關顧計劃」，購買薑醋及湯水券送予一些剛分娩的媽媽，讓她們保養身體以應付照顧嬰兒的工作；此外，亦透過「深情有你陪同計劃」招募服務使用者成為關顧員，安排他們陪同一些處於弱勢環境的朋友處理日常生活的事務，例如陪診等，讓接受服務人士及關顧員均能從中獲得力量，在逆境中仍感到希望和溫暖。

With the support of two funding foundations, the Family Ties Integrated Family Service Centre launched the "Happy mothers post-natal care programme" and the "Loving companionship programme". In the former programme, we distributed pork knuckles and ginger stew and soup coupons to mothers without money or family support and who had just given birth, to help them maintain good health so as to take care of their infants. The latter programme aimed at helping new immigrants and the elderly who lack means and resources. We recruited volunteers from our service users, pairing the volunteers with people in disadvantaged situations to help them handle their daily affairs such as attending medical consultations, so that both the service recipients and carers were empowered and could experience hope and warmth in the face of adversity.



「產後媽媽鬆一鬆」讓媽媽們暫時放下BB，透過花藝輕鬆分享一下。
New mums taking a break from their mothering duties in the flower-craft class.



倡導家庭幸福感 Advocating family well-being

為了解油尖旺區居民對於個人及家庭幸福感的指數，本處天倫綜合家庭服務中心進行了一項「個人及家庭幸福感調查」，並於2014年6月13日對外發布。調查發現，男士在「家庭幸福感」大部分項目得分的分數較女士低。同時，在質性研究中亦發現兩性對家庭幸福感的定義不完全相同，女性較重視親密感、溝通和情緒支持等。相反，男性則較壓抑情感，有問題也不容易表達。有見及此，我們鼓勵兩性多了解並尊重彼此的特性及差異，並希望透過推動「正向家庭」，讓家人之間多了解、抽空陪伴及一起進行家庭活動，增進家人的親密感及幸福感。

In order to understand the individual and family well-being indices of the residents in the Yau Tsim Mong District, our Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre had conducted an survey on "Individual and family well-being" which was released to public on 13 June 2014. The survey found that men scored lower than women in most of the items. Meanwhile, our qualitative study showed that differences exist in the two genders' definitions of "Family well-being"; female put a greater emphasis on intimacy, communication and emotional support, while male, on the contrary, tended to suppress their emotions. In view of this, we encouraged the two genders to work towards a greater understanding and mutual respect for each other's characteristics and differences. We also promoted the "Positive family" model to encourage family members to understand one another more, spend more time with the family and hold more family activities, thereby increasing the intimacy and well-being of the family.



多間傳媒出席採訪「個人及家庭幸福感調查」記者發布會

Reporters from different media attended the press conference on survey about "Individual and family well-being" ▲



馬灣的家庭旅行很受基層家庭歡迎

Grass-roots families enjoying the Ma Wan family outing ▲

為兒童住宿照顧服務孩子發聲 Voicing out for children in residential child care service

本處提供兒童住宿照顧服務多年，前線同工經常面對兒童權益與兒童家長權益出現矛盾時，兒童的權益未能得到最有效關顧的情況，導致部分兒童須長期逗留於兒童住宿照顧服務，未能享受其應有的家庭生活。為此，寄養服務及兒童之家服務進行了一項名為「原生家庭對兒童成長發展的影響調查」，以更深入了解與原生家庭的接觸對兒童成長發展的影響及作用。我們不但藉着是項調查確定了「家庭為本」的重要性，及需進一步加強家長工作，更推動本處的兒童住宿照顧服務及綜合家庭服務中心的社工一起交流，促進彼此的協作，以期使孩子能早日回家團聚。

In our many years of providing residential child care services, our front-line workers have often faced situations in which the rights of the children and the rights of their parents are in conflict. In such circumstances, the children's rights have not been taken into best consideration. Consequently, these children have to stay in residential care for a long time and are deprived of their family life. Our Foster Care Service and Small Group Home Service conducted a study on the "Influence of the family of origin on child development". Through the study, we affirmed the importance of "Family as the foundation" and the need to strengthen our services to the parents. Moreover, we also promoted exchanges and collaborations among the social workers of our residential child care services and integrated family service centres, so as to help children to be reunited with their families sooner.



本處兒童住宿照顧服務與綜合家庭服務中心的社工一起討論、交流，為孩子共尋出路。

Social workers of our residential child care services and integrated family service centres exchanging ideas on finding ways out for children. ▲

出版「原生家庭對兒童成長發展的影響調查」，以供同業作為參考。

The report on "Influence of family of origin on child development" published for the industry as a reference. ◀





加深區內居民對智障人士的了解 Deepening residents understanding of the mentally disabled in the community

為促進弱能人士與社區的連繫，本處安華日間展能中心鼓勵學員參與不同的社區活動，包括在社區報佳音、賣旗、探訪獨居長者等。此外，中心又舉辦藝術展，讓社區人士到中心欣賞學員的作品，並由學員親自介紹畫作，加深他們對智障人士能力的了解。中心亦於中秋節時邀請區內長者到中心與學員一起參加節慶活動，大大減少了彼此的隔膜。

In order to foster closer contacts between disabled people with the community, our On Wah Day Activity Centre encouraged its service users to participate in various community activities, such as carolling, charity flag sales, visits to elderly living alone, etc. Moreover, the Centre held an art exhibition, inviting residents in the community to appreciate the art works of our service users. The service users acted as exhibition guides to introduce their works to visitors, thereby deepening the understanding of the residents on the abilities of the mentally disabled. The Centre also invited the elderly in the community to celebrate the Mid-autumn Festival with our service users, helping to bridge the gap between them.

學員充滿自信地向參與中心藝術展覽的社區人士介紹自己的作品

A service user explaining her own works confidently to a resident in the community at the Centre's art exhibition ►



中心學員在社區報佳音，為居民及自己帶來歡樂。
Service users of the Centre carolling in the community, bringing joy to both the residents and themselves. ▲



讓兒童之家兒童學習共融精神 Cultivating harmonious spirit of the children in our small group homes

本處的兒童之家分別安排了探訪及服務不同組群的活動，促進兒童和社區人士的互相認識，亦讓他們學習共融的精神。石籬兒童之家與基督教懷智會服務處的輕度智障成人合作，一起探訪護老院，當中我們喜見孩子樂意和智障成人相處。嘉福兒童之家則讓孩子與香港聾人協進會的弱聽兒童一起攀石，大家一起友善地合作，打破了兩者之間的隔膜。天慈兒童之家亦帶領兒童探訪露宿者及南亞裔群體，並透過義工服務，讓兒童實地接觸智障人士及長者，這些活動都增加了兒童與不同組群人士的接觸及交流。

Our small group homes arranged visits and services to various community groups to enhance mutual understanding between the children and the people in the community so as to promote social integration. Together with the mild mentally-disabled adults of Wai Ji Christian Service, children of our Shek Lei Small Group Home visited a nursing home. It was pleasing to see the children mixing happily with these adults of mild intellectual disability. Children of our Ka Fuk Small Group Home joined rock climbing with children with hearing impairment from the Hong Kong Association of the Deaf; they worked amicably together to break the barrier between them. Children of our Tin Tsz Small Group Home visited street sleepers and South-Asian groups, and provided volunteer services to the mentally-disabled people and the elderly. These activities increased the interaction of the children with various groups in the community.

兒童與輕度智障成人一起到老人院舍探訪，為長者帶來歡樂。

Children and a group of mild mentally-disabled adults visiting a nursing home, bringing happiness and joy to the elderly. ►



兩群孩子一起學習攀石，更成為了朋友。
Two groups of children learning rock climbing together and becoming friends. ▲



成長及社會復康

Growth and Social Rehabilitation



服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

每月一次家人分享小組，社工和各家長意見令我思維開放，學懂放下，反省改變。衷心感謝PS33建立一個平台讓家長可以互相分享，更加多謝PS33的工作人員的付出和努力。

At the monthly parents sharing session, the advice of social workers and other parents helped me to open up my mind, let go, reflect and change. I sincerely thank PS33 for building this platform for the parents to share with one another. I thank all the staff of PS33 for their contributions and efforts.

PS33藥物濫用者輔導服務使用者之家長Anna女士

Anna, parent of a service user of PS33-Counselling Service for Psychotropic Substances

不會說英語及中文的少數族裔人士，會因語言的障礙而於社區內遇上許多困難，使用CHEER的翻譯服務後，我可以更自在地使用公共服務。

For ethnic minority people who cannot speak English and Chinese, we encounter difficulties in the community due to the language barrier. After using the interpretation services from CHEER, I am more comfortable to access public services.

少數族裔服務使用者Thapa女士

Ms.Thapa, an ethnic minority service user

我的兒子入了日出山莊戒藥，起初我都十分擔心，但後來看見他與之前真的不同了，變得有「文帶」、成熟、健康及有目標，自己放下心頭大石，並對兒子的將來懷有希望。

When my son was first admitted to the Jockey Club Lodge of Rising Sun to cure his addiction to psychotropic substances, I was very worried. However, later on I witnessed changes in him, and am glad to find him more responsible, mature, healthy and goal-oriented. I am relieved now and positive about my son's future development.

日出山莊舍友母親陳太

Mrs. Chan, mother of a resident of the Jockey Club Lodge of Rising Sun





辦生命節晚會 戒毒者憑歌寄意勵人心

Life Festival – drug abusers sharing their experience with inspiring songs

由本處PS33藥物濫用者輔導服務、賽馬會日出山莊及元朗區青少年外展工作隊合辦的第三屆生命節晚會，得到Neway Karaoke的資助，於2015年1月10日在香港浸會大學舉行。當晚戒毒者在親友及兩百多觀眾前獻唱他們各自喜歡的流行歌曲，分享對生命的種種感悟。這些一直與他們同行的親友，被邀請上台給他們一個驚喜的回應，使他們尋回一段段遺忘了的正向人生經歷，重拾自我及希望。生命節壓軸項目更邀請了著名藝人糖妹，以勵志歌曲及個人奮鬥故事來鼓舞人心，為戒毒者及其親友打氣！

Our PS33-Counselling Service for Psychotropic Substances, Jockey Club Lodge of Rising Sun and Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team jointly held the third Life Festival, sponsored by Neway Karaoke, at the Hong Kong Baptist University on 10 January 2015. At the Festival, the drug abusers sang their favourite pop songs in front of their families, friends and more than 200 audience, and shared their various sentiments towards life. The drug abusers' relatives who had been supporting them were invited to go on stage to give them a surprise, giving them an unforgettable positive life experience, and helping them regain self-confidence and hope. As the finale of the Festival, the famous artist Kandy Wong (Tong Mui) was invited to sing a few songs and share her own story, bringing inspiration and cheer to the drug abusers and their families and friends.



戒毒者與親友和參加者一起慶賀生命節

Drug abusers, their families, friends and audience celebrating together ▲



嘉賓糖妹參與生命節為服務對象打氣

Tong Mui bringing cheer to the service users ▲

快閃舞迎新年 以足球締希望

Welcoming New Year with flash mob dance, bringing hope through soccer

本處樂Teen會為了延續2014年於服務單位推行的希望運動，將「希望感」帶給市民，並散布至社區，四間樂Teen會在2015年1月1日，匯聚了約200名兒童、青少年及其家長，穿着不同顏色的服飾，一起在尖沙咀的文化中心及栢麗大道跳希望快閃舞，並向現場人士派發希望福袋，在新一年首天向全港市民發放正能量。另一方面，我們亦希望能藉着足球運動扭轉賽馬會日出山莊的舍友們因長期濫藥而引起的無助狀態，本年度山莊更有舍友代表香港前往智利出戰無家者世界盃，為他們帶來希望和動力。



於智利「無家者世界盃」賽事中反敗為勝

During the World Cup for the Homeless match held in Chile, the Hong Kong team turned initial defeat into victory



兩百人齊集尖沙咀文化中心跳希望快閃舞

Around 200 participants gathered at the Cultural Centre in Tsimshatsui to perform flash mob dance ▲

In this past year, our four Happy Teen Clubs continued the 2014 "Hope Movement" to bring "a sense of hope" to Hong Kong citizens in our communities. On New Year's Day 2015, we convened around 200 children, adolescents and their parents to dress up in colourful costumes and perform a flash mob dance in the Tsimshatsui Cultural Centre and Park Lane Shopper's Boulevard, and to give away lucky bags to the audience, dispensing positive energy to the citizens of Hong Kong on the first day of the new year. On another front, soccer has brought hope and motivation to help our residential service users of Jockey Club Lodge of Rising Sun to combat their state of helplessness caused by long term addiction to psychotropic drugs. This year, some of our residents represented Hong Kong to compete in the World Cup of the Homeless held in Chile.



帶青年參與發聲 倡導仁愛公義社會

Creating opportunities for youths to express opinions, promoting a just and loving society

參與和發聲的機會是倡導仁愛公義社會的重要土壤，本處樂Teen會在這一年積極為青少年提供參與和發聲的平台，組織他們就着社會不同議題進行討論和發布研究調查，例如「青少年對公共空間的觀感」和「青少年就政改諮詢意見」調查與新聞發布會。此外，我們亦約見了政制及內地事務局官員，讓青少年可直接向政府官員表達對政改的意見。青少年透過一連串的活動，不但增加對社會的關心，更思考仁愛和公義對社會的重要性。

Opportunities for all to participate and express opinions are an important foundation for the promotion of a just and loving society. This year our Happy Teens Clubs actively provided platforms for youths to participate in and express opinions on public affairs issues. The Clubs organised discussion sessions on various social issues and press conferences to report research and survey findings, such as surveys about "Youths' opinions on public space", and "Youths' opinions on the consultation of constitutional development". In addition, we had arranged a meeting between a group of young people and officials from the Constitutional and Mainland Affairs Bureau, allowing the youths to express their opinions on political reform directly to government officials. Through a series of activities, youths not only enhanced their concern for the community, but also became more aware of the importance of love and justice in the society.

青年就政改諮詢意見調查發布會

Our press conference on the findings of a survey about "Youths' opinions on the consultation of constitutional development" ►



青少年在旺角行人專用區的公共空間表演

Our youth band performing at a public space, the pedestrian zone of Mongkok ▲



編撰「雨傘運動」心理解說參考資料 紓緩學生受困情緒

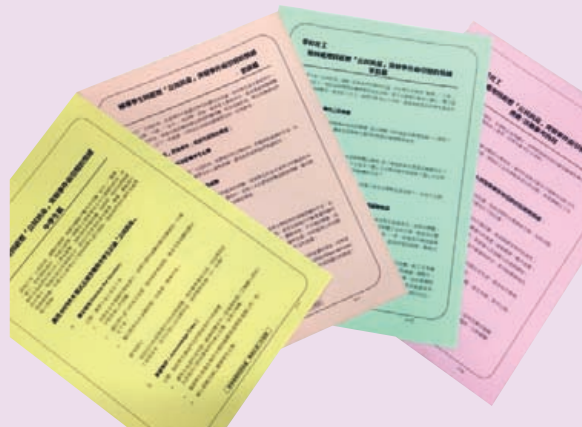
Compiling debriefing reference materials on the "Umbrella Movement" relieving pent-up emotions of students

「雨傘運動」引起廣泛的關注及討論，無論是參與其中，或透過各種媒體目睹事件的學生，都可能出現各種情緒反應，甚至感到持續困擾。我們在積極參與推動民主社會的同時，亦十分關注此項社會運動對年青人帶來的負面情緒反應。本處的學校社會工作服務，於機構網頁上放發了參考資料，讓老師及家長了解學生因此事件而引起的情緒，並介紹社工可提供的服務，例如個人面談、心理解說小組及學校大型週會等。

The "Umbrella Movement" has aroused widespread concern and discussions. Students, whether participated in the movement or learned about it through different media, might experience various kinds of emotional responses or even feel continuously disturbed. As an organisation, we actively participate in promoting a democratic society, at the same time, we are concerned about the negative emotional impact this kind of social movement has brought to the youths. Our School Social Work Service has thus uploaded reference materials on our website to assist teachers and parents to better understand the students' possible emotional responses to the movement. The website also introduced a range of related services provided by our social workers, such as individual counselling, small group debriefing sessions, briefing during school's weekly assembly, etc.

雨傘運動心理解說參考資料

Debriefing reference material on the "Umbrella Movement" ▼





凝聚南亞婦女力量 建設互助和諧社區 Cohering the power of South Asian women to build a mutually-caring and harmonious community

本處「南天網絡」南亞裔婦女行動組(行動組)的一群南亞婦女，於年內為其他南亞婦女提供兒童照顧服務，讓有需要的婦女獲得有效的協助。行動組更協助「南天網絡」推行社區教育工作，將重要的社會資訊傳遞給區內南亞人士，並積極參與多項社區活動，其中包括於2015年3月8日舉行名為「She Lights Up」的慶祝三八婦女節活動，向社會大眾發放正能量訊息。這群南亞婦女不但從中提高了個人自信心，更能運用所學幫助區內其他人士，推動建設和諧社區。

This year, in order to provide effective assistance to women in need, women from the South Asian Women Action Team (SAWAT) of our Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Integrated Service Centre for Local South Asians (ISSA) provided child care services to fellow South Asian women. SAWAT also assisted ISSA to promote community education by dispatching important community information to South Asians in the district. Moreover, these women participated actively in many community activities, such as the "She Lights Up" celebration of International Women's Day on 8 March 2015 to convey positive-energy messages to the public. Their active participation in community activities not only help them enhance their self-confidence but also help promote a harmonious community.



南亞婦女向社會大眾發放正能量訊息
South Asian women sending positive-energy messages to the public ▲



「She Lights Up」慶祝三八婦女節活動

"She Lights Up" celebration of International Women Day on 8 March ►

促進不同群體接觸 營造關愛共融社區 Enhancing contacts with various groups in building a caring, loving and harmonious community

本處四間樂Teen會透過多元化的活動，例如向社區人士募集物資轉贈予低收入家庭的「平等・愛分享計劃」、讓本地和少數族裔學生認識彼此文化的「童天空・色・共融計劃」、為新來港學生提供功課輔導和認識社區的「樂融融新來港學童支援計劃」等，使不同背景的服務對象有更多互動機會，增加彼此認識、了解和接納，從而營造關愛共融的社會。

Through various diverse activities, our four Happy Teens Clubs provided service users from different backgrounds with opportunities to interact with one another, to enhance their mutual acquaintance, understanding and acceptance, thereby building a caring, loving and harmonious society. An example of these activities is "Equal · Love Sharing", a project appealing for in-kind donations from the community for sharing with low-income families. Another example is a project to support newly-arrived children by providing tutorial classes to them and helping them understand the community.



「平等・愛分享計劃」向地區長者派發湯水
"Equal · Love Sharing" project – distributing soups to the elderly in the community ▲



為新來港學童提供功課輔導班

Tutorial classes for the newly-arrived students ►

始創本港僱員支援服務 激活機構正能量 First EAP service provider for enhancing positive energy in organisations

本處僱員發展服務作為「僱員支援計劃」的領航機構，堅持按美國僱員支援專業協會的國際標準提供全面的僱員支援服務。多年來，為各大機構及企業提供專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理等服務，致力協助管理人員、僱員及其家庭發展潛能，解決工作生活上的困擾，並培育正向、健康、具生產力的團隊，以激活機構及企業的正能量。服務自1991年成立至今，已服務了近500間機構及企業。

As a leading provider of the Employee Assistance Programme in Hong Kong, our Employee Development Service has been rendering comprehensive employee assistance services while steadfastly adhering to the international standards stipulated by the Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States. Over the years, we have offered professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation, and critical incident stress management to various enterprises and organisations. We are committed to assisting the managers, employees and their families to develop their potentials, solve problems at work, and foster a positive, healthy and productive team so as to boost the positive energy of the organisations. Since its establishment in 1991, the Service has served nearly 500 organisations and enterprises.

緊貼企業需要 開拓多元正向機構服務 Multifaceted positive organisation services developed to cater to the needs of enterprises

本處亦不斷在正向機構的領域發展不同的創新專業服務，包括向企業提供正向機構顧問服務。我們不單以「正向機構指標」為企業量度正向水平，更協助企業制訂完善策略，在不同層面注入正能量，培養員工的正向思維，提升工作幹勁和能量，而多元服務則包括「發展工作間」、「工作巧實力」、「正向領導·留住人心」、「基礎快樂教練」課程和危機管理及溝通方案等。

除了開拓新服務，我們亦積極回應企業及員工的需要，定期舉辦不同主題的人力資源分享會，包括危機介入、正向管理策略及溝通模式、管理80或90後員工、教練技巧、心理資本及員工健康等，以裝備企業的人力資源及管理人員處理不同的工作挑戰。

Our Service has continued to develop different innovative professional services in the positive organisation arena, including positive organisation consultation service. Besides using the Positive Organisation Index to measure the level of positivity of the organisations, we assist them to establish comprehensive strategies to infuse positive energy at different levels, nurture staff's positive thinking, and enhance staff's motivation and enthusiasm at work. Other multifaceted services include "Building H.E.R.O.s in the Workplace", "Smart Power@Work", "Positive Leadership for Staff Engagement", "Happy Coach Certificate" courses and Crisis Management and Communication Scenarios.



邀得多位重量級嘉賓就年內的EAP論壇主題「提升心理資本，激發創新表現」分享看法
Esteemed guest speakers sharing their views under the theme of "Enhance Employees' Psychological Capital for Innovative Performance" at our annual EAP Forum

In addition to developing new services, we respond proactively to the needs of organisations and employees by conducting regular human resources sharing sessions to equip the human resources and managerial staff to tackle various work challenges. Topics include crisis interventions, positive management strategies and communication models, bringing the best out of Gen Y/Z, coaching skills, psychological capital and staff health, etc.



透過同工退修活動，凝聚團隊力量及默契。
Promoting team spirit and understanding at a staff retreat.

專業服務備受肯定

Our professional services being recognised

本處於年內增加與提供國際僱員支援服務的機構合作及交流。令人喜悅的是，我們的服務已獲國際間、本地企業及學術機構的肯定，有關正向機構的研究及工作現已編錄於美國大學的正向心理學教科書內。此外，香港大學亦邀請我們的專業團隊擔任客席講師，為學士及碩士學生主講關於企業員工輔導的選修課，讓學生了解僱員支援計劃在機構和企業的角色及重要性。這些工作都不斷提升社會對僱員服務及員工身心健康的重視，使我們的團隊一直以來努力的成果得到肯定。服務踏入25週年，我們將繼續全力以赴，促進建設豐盛的機構和企業，帶動社會正向改變。

During the year, we have increased our cooperation and exchange with global service providers of Employee Assistance Services. We are pleased that our Service has gained international recognition, as well as affirmation from local enterprises and academic institutions. Our research and work on Positive Organisation have been incorporated in the Positive Psychology textbook of universities in the United States. Moreover, the University of Hong Kong has invited our professional team to be guest lecturers for the "Counselling in Business Setting" course of the undergraduate and master programmes, to enhance students' understanding of the role and importance of the Employee Assistance Programme in organisations. Our services have been successful in raising society's awareness of the importance of employee assistance services and employees' physical and psychological health, and our unceasing efforts have received wide acclaim. As our Service enters the 25th year, we will continue to dedicate ourselves to the promotion of vibrant and healthy organisations to bring about positive changes in society.



舉辦正向領導培訓，培育正向領導力。
Developing positive leadership skills through
"Positive Leadership" training.



為企業培育精神健康急救員，以及早辨識員工的精神健康問題及危機。
Mental Health First Aid training for early identification of
employees' mental health problems and crises.

護理部為學生締造健康衛生環境

The Nursing Department creating a healthy and hygienic environment for students

本處培愛學校的護理部以為全體學生及教職員提供高質素和專業的服務為己任。護士會評估學生的健康狀況，按個別需要訂定合適的護理計劃及執行專業護理工作，例如：按時派藥、清潔傷口等，在需要時施行急救工作。此外，護士亦會監察膳食安排，確保學生飲食均衡；舉辦護理講座、發放最新的護理知識和預防傳染病在校內散播。同時，護士亦會與醫生保持緊密聯繫，提供轉介和專業意見；統籌及安排學童健康服務、牙科保健和防疫注射等，務求讓學生能在健康和衛生的環境中學習。

The Nursing Department of our Pui Oi School is committed to providing high quality and professional services to the students and staff of the school. The nurses assess the health conditions of the students and tailor-made individual care plans according to their needs. They provide professional care services, such as dispensing medicine on time, cleansing wounds and administering first aids when necessary. In addition, they monitor the meal arrangements to ensure the students have a balanced diet, conduct health care seminars, disseminate the latest information on health care and prevent the spread of infectious diseases within the school. At the same time, the nurses maintain close contacts with doctors to obtain professional advice and make referrals, coordinate and arrange student health services, dental care and vaccinations, etc., so that the students can learn in a healthy and hygienic environment.



護士量度學生體溫，檢查學生的身體狀況。

Nurse measuring the body temperature and examining the health condition of a student.

宿舍部讓學生從參與及經歷中學習成長

The Dormitory Department helping students grow through lively participation and life experiences

每一位宿生都希望自己能獨立自主地生活，為此，宿舍部會與宿生一起討論與他們有關的事情，例如：宿舍的生活流程、如何布置睡房、睡房使用手機守則等。這些生活細節上的自主和決策就這樣一點一滴地積累起來。宿生會在晚上幫忙摺衣服和澆花；週末，學校的廚師更會和宿生們一起準備早餐等，宿生每天從嘗試中學習生活技能，每一個生活的經歷都是滋潤他們成長的土壤，雖然看似簡單，卻又充滿着「我做得到」的滿足，縱使成長路是漫長的，但他們在學習獨立的道路上又向前邁進了一步。

Every boarder wants to be able to live independently. To help them achieve this goal, staff of the Dormitory Department discuss with the boarders matters relating to their daily living, such as the routines in the dormitory, arrangements of the bedrooms, codes of conduct on the use of mobile phones in the bedrooms, etc. Autonomy and decision making on the details of daily living are gradually learned through practices. In the evenings, the boarders would help to fold the laundry and water the plants. During the weekends, the cook would prepare breakfast together with the boarders. Day by day, the boarders have learnt life skills through activities. Every life experience forms part of the soil on which they get nourishments. These experiences may be simple, yet students derive immense satisfaction from accomplishing them. We are pleased to see each day the students make a step forward on their path to independence.



宿生在宿舍部職員的指導下學習摺疊衣物。

Boarders learning to fold laundry under the guidance of a dormitory staff.



為家長舉行環保工作坊，提高家長和學生的環保意識。

Workshop for parents to raise the parents' and the students' awareness of environmental protection.

社工部協助學生正向思考

The School Social Work Department nurturing positive thinking among students

學校非常重視學生的成長需要，所以學校的社工部一直致力為學生提供多元化的輔導服務，以解決學生在學業或成長過程中所遇到的困難。同時，亦透過活動擴闊學生個人興趣、促進學生建立社交生活，並提升學生德育及公民意識。本年度，學校社工部以「正向思考」作為主題，推動學生建立正面的情緒及價值觀念。另外，亦透過舉辦家長工作坊促進家校合作，共同培育學生的正面思維及行為，參加者都十分投入參與活動，反應正面。學校深願每一位同學能時刻帶着笑臉和懷着盼望地健康成長！

The school attaches great importance to meeting the developmental needs of the students. To this end, our School Social Work Department is committed to providing the students with a wide range of counselling services to address the difficulties they encounter in their learning and growing up process. Through activities, the Department aims to broaden the interests of the students, promote the development of their social skills, as well as enhance their moral and civic awareness. This year the Department adopted "Positive Thinking" as its theme in order to motivate the students to develop positive emotions and values. Moreover, the Department organised a parent workshop to promote parents-school co-operation in developing students' positive thinking and behaviour. The attendees participated enthusiastically in the workshop and gave very positive feedback. Our team at Pui Oi School would love to see every student growing up with hope and happiness.



學校社工與學生面談

School social worker chatting with students



為全校家長舉辦學生出路座談會

Seminar on students' job prospects for parents

服務處的個性

服務處多年來持守「以人為本」的價值與我們的同工、伙伴和持份者同行，讓我們服務的對象能發揮其獨特的潛能，為社會做出貢獻。

我們以英文中的「人羣」**“P.E.O.P.L.E.”**來表達服務處這個主要的個性。這包括了：



專業盡心 以人為本



追求卓越 致力創新



攜手扶弱 燃亮生命



正向文化 快樂員工



擁抱使命 團隊一心



實證為本 引發關注



The Personality of HKCS

All these years we have walked with our staff, partners and stakeholders, we have always upheld “people-oriented” values so that our service recipients could contribute to society with their fullest potential.

Thus, we elaborate our personality through the word **“P.E.O.P.L.E.”**. This includes:



Professionalism and service user-oriented



Excelling in service and innovation



Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged



Positive Agency culture, happy employees



Leading changes with our mission and team work



Evidence-based researches to explore service needs and improve service outcome



全體同工大會暨頒獎典禮 The Staff Annual Meeting and Presentation Ceremony

專業盡心是本處一直在服務中所秉持的精神，我們不但透過員工獎勵計劃鼓勵專業盡心的同工，亦重視同工的培訓及發展，使同工能與時並進地發展專業，裝備自己在其崗位發揮所長，為服務對象提供適切、專業和以人為本的服務。

專業同工培訓

為此，本處於2015年成立了「內部培訓支援小組」以策劃及統籌機構層面的內部培訓活動，包括為有管理職責的同工舉辦「管理導向課程」、從而系統化地培育及承傳機構的管理文化和領導風格。支援小組亦會應邀到訪不同服務單位，為同工提供所需的訓練，並計劃和在適當時候推出不同的培訓活動。此外，我們透過社會福利署的「社會福利發展基金」協助各核心業務推展所需的培訓計劃。年內，本處同工共有1,237人次參加了共98項培訓活動。

社工聯會促進專業交流

本處的社工聯會亦致力提升機構約300名社工的專業發揮。年內，聯會積極舉行了各類分享及交流會，當中包括探討社工專業使命，為同工重新灌注動力的「濁流尋真」分享會、針對社工個人及專業需要的「香薰治療與精神健康」工作坊和關注社工歸屬感的「與總幹事對話」活動。此外，聯會亦連續兩年舉行「亦師亦友計劃」，讓不同服務、年資的社工作交流和互相鼓勵。



在座社工與總幹事對話，探討對機構的歸屬感。
Social workers dialoguing with the Director about sense of belonging to the Agency.

HKCS always strives to uphold professionalism and dedication in our service delivery. We not only commend professional and dedicated employees through our Staff Award Scheme, but also place high importance in training and developing our staff. We encourage them to develop their expertise to keep up with the times so that they are equipped to apply their strengths in their positions and provide relevant, quality and service user-oriented services.

Professional staff development

To achieve the above goal, we have established an Internal Training Support Team in 2015 to plan and coordinate agency-wide internal training programmes. The programmes provided by the Team include launching a "Management Orientation Course" for staff with managerial functions to systematically coach them to learn the Agency's management practices and leadership style, visiting various service units on request to provide them the necessary training, etc. The Team has also planned to launch a range of training programmes in due course. Moreover, we have utilised the Social Welfare Development Fund to subsidise our four Core Businesses to carry out their staff training plans. In the report year, 1,237 participants took part in a total of 98 staff training programmes.

Professional exchange promoted by Social Workers' Society

The Social Workers' Society has also dedicated much effort in enhancing the professionalism of 300 social workers in our Agency. In the report year, the Society actively organised different types of sharing and exchange meetings. These include a discussion on the mission of the social work profession, a sharing session called "Finding Truth in Turbulent Times" to revitalise staff's motivation, an "Aromatherapy and Mental Health Workshop" to address staff's personal and professional needs, and "Dialogue with the Director" sessions to enhance staff's sense of belonging. The Society has also held for the second consecutive year "A teacher and a buddy" programme to facilitate exchanges and mutual encouragement between social workers of different services and seniority.

2014至2015年度員工獎勵計劃 2014-2015 Staff Award Scheme

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
總幹事團及中央行政 Directorate and Central Administration		
袁嘉雯 Carmen YUEN Ka Man	人力資源助理 Human Resources Assistant	人力資源部 Human Resources Office
張玉環 ZHANG Yuhuan	文員 / 接待員 Clerk / Receptionist	總務部 General Office
林國坤 LAM Wai Kwan	資訊技術員 IT Technician	資訊科技部 Information Technology Office
鄧偉豪 TANG Wai Ho	會計助理 Accounts Assistant	會計部 Accounts Office
兒童發展及教育核心業務 Child Development and Education Core Business		
劉雅濤 LAU Nga Ying	幼兒教師 Teacher	時代幼兒學校 Times Nursery School
陳慧瑩 Amanda CHAN Wai Ying	幼兒教師 Teacher	滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School
林藹文 LAM Oi Man	兼收幼兒教師 Teacher (IP)	天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School
陳慧萍 CHAN Wai Ping	半職一級職業治療師 Occupational Therapist I	葵興早期教育及訓練中心 Kwai Hing Early Education and Training Centre
周俊汶 CHAU Chu Man	活動助理 Programme Assistant	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education and Training Centre
區敏慧 AU Man Wai	幼兒教師 Teacher	開心學中文計劃 Happy Chinese Learning Project
江嘉慧 Carrie KONG Ka Wei	中心主任 Centre-in-charge	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education and Training Centre
長者核心業務 Elderly Core Business		
羅秀英 LO Shau Ying	職工 Workman	元州長者鄰舍中心 Un Chau Neighbourhood Elderly Centre
張詠斯 CHEUNG Wing Sze	程序助理 Programme Assistant	順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre
袁君榮 YUEN Kwan Wing	程序幹事 Programme Executive	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshui Integrated Home Care Service Team
周耀宗 CHOW Yiu Chung	廚師 Cook	雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team
鄭志安 CHENG Chi On	職業治療助理 Occupational Therapist Assistant	順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly
家庭及社區核心業務 Family and Community Core Business		
陳麗華 Cherry CHAN Oi Wa	秘書 Secretary	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
林麗嫦 LAM Lai Sheung	職工 Workman	石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home
黃美玲 WONG Mei Ling	訓練員 Trainer	安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre
葉潔盈 IP Kit Ying	社會工作員 Social Worker	寄養服務 Foster Care Service
江淑華 Florence KONG Suk Wah	總主任 Chief Supervisor	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
成長及社會復康核心業務 Growth and Social Rehabilitation Core Business		
周志強 CHOW Chi Keung	隊長 Team Leader	深中樂Teen會 Shamshui Central Happy Teens Club
李靜儀 LEE Ching Yee	社會工作員 Social Worker	深東樂Teen會 Shamshui East Happy Teens Club
謝鳳英 TSE Fung Ying	社會工作員 Social Worker	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
徐小燕 CHUI Siu Yin	文員 Clerk	青少年綜合服務、社會復康服務及特別事工 Integrated Children & Youth Service, Social Rehabilitation Service and Special Projects
林婉君 Nancy LAM Yuen Kwan	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
胡可欣 Wayne WU Ho Yan	中心主任 Centre-in-charge	融匯－少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
Dewan Chirag Rai	協調主任(翻譯) Coordinator (Interpreter)	融匯－少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
特別事工 Special Services		
劉凱明 LAU Hoi Ming	高級學位教師(署任) Acting Senior Graduate Master	培愛學校 Pui Oi School
廖嘉希 Kathy LIU Ka Hei	市場及業務發展主任 Marketing and Business Development Executive	富達盟信顧問有限公司 Four Dimensions Consulting Limited

卓越單位獎 Outstanding Service Unit Award

服務單位 Service Unit
觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
PS33尖沙咀中心及PS33深水埗中心 (共享) PS33 Tsimshatsui Centre and PS33 Shamshui Centre (Shared)
石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home

單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicator for Service Excellence	服務單位 Service Unit
服務對象為本 Service User-oriented	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
參與 Participation	元州長者鄰舍中心 Un Chau Neighbourhood Elderly Centre
團隊精神 Team Spirit	天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Home
團隊精神 Team Spirit	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
持續改善 Continuous Improvement	樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre



「無毒有偶青年展」表演團體大合照 The “Drug-free You and Me” performance party

為了讓服務對象得到適切的服務，本處同工一直懷着熱誠、創新與專業精神，致力尋找服務空隙及需要，並在現有的服務上精益求精，使我們的服務對象得到最大的幫助。這種「追求卓越 致力創新」的精神，一直獲外界的肯定，多年來屢獲嘉許，以下為本年度所獲的獎項：

優秀教師獎項

本處幼兒教育服務於年內共有18位老師於「教師日慶典暨表揚狀頒發典禮2014」上獲教育局局長吳克儉先生頒發表揚狀，獲獎者分別為張仲安校長、鄧安琪老師、李淑欣老師、劉凱瑩老師、劉恒倩老師、尹曉君老師、林曉雯主任、江珮琳老師、黃敏儀老師、鄭凱欣老師、陳慧瑩老師、鄒燕玲主任、林靄文老師、吳家平老師、黃哲琳老師、劉雅濤老師、黃曉霞主任及葉淑敏老師。

此外，本處時代幼兒學校校長林珮珊女士參加由香港教育工作者聯會舉辦「2014優秀教師選舉」，在教育管理組當選為「2014優秀教師」，成為首位幼兒學校教師獲頒此獎項。



本處幼兒學校老師獲頒表揚狀
Our nursery teachers honoured with commendation certificates

「優秀青年活動嘉許計劃」－ 「珍繫・愛您抗毒」計劃

本處深中樂Teen會舉辦的「珍繫・愛您抗毒」計劃以「珍惜」、「維繫」及「孝愛」的態度，凝聚青年、家庭及社區的力量，為區內處於弱勢環境的兒童及青少年發掘潛能，宣揚正面生活態度及價值觀。計劃榮獲青年事務委員會2014-15年度「優秀青年活動嘉許計劃」嘉許該活動具創意、有深度及受年輕人歡迎。

「花旗集團－社聯大學生社責實踐2014」－ 「機構卓越大獎」

本處參與「花旗集團－社聯大學生社責實踐2014」，為計劃的大學工商學系實習生提供實習機會。兩位實習生於暑期實習期間與我們的互動，不但使他們更了解社會服務的運作，亦提供了一個發揮所長的平台，及了解周遭社群需要的機會。本處在40間實習機構中，更成為其中一間獲頒「機構卓越大獎」的實習機構。



本處時代幼兒學校校長林珮珊女士與頒獎嘉賓、幼兒教育同工合照。
Ms. Lam Pui Shan of our Times Nursery School posing for a group photo with guests of the award ceremony and colleagues in the field.

In order to provide services that best suit the needs of our service users, our staff, characterised by their dedication, innovative spirit and professional attitude, are constantly looking for service openings and service needs. They also strive for continuous improvements in our existing services to render effective assistance to the users. This pursuit of excellence and devotion to innovation spirit has all along been affirmed by the community, as witnessed by the various commendations we have received over the years. We received the following awards in 2014-15:

Outstanding Teacher Awards

18 of our nursery teachers were presented commendation certificates in "Salute to Teachers 2014 - Teacher's Day and Commendation Certificate Presentation Ceremony". They are Cheung Chung On, Tang On Ki, Li Suk Yan, Lau Hoi Ying, Lau Hang Sin, Wan Hiu Kwan, Lam Hiu Man, Kong Pui Lam, Wong Man Yee, Cheng Hoi Yan, Chan Wai Ying, Chau Yim Ling, Lam Oi Man, Ng Ka Ping, Wong Chit Lam, Lau Nga Ying, Wong Hiu Ha and Ip Shuk Man.

In addition, Ms. Lam Pui Shan, Principal of our Times Nursery School, was awarded 2014 Outstanding Teacher (Curriculum Management) in the Outstanding Teacher Election organised by the Hong Kong Federation of Education Workers. Ms. Lam is the first nursery teacher to receive this award.

Outstanding Youth Activity Commendation Scheme – "Precious Love Connection" Anti-drug Project

The "Precious Love Connection" Anti-drug Project organised by our Shamshuipo Central Happy Teens Club aimed to draw together the power of youth, families and the community. By underscoring the importance of cherished values, close bonds and filial love, the programme aimed to generate cohesion between youth, families and the community so that together they could help develop the potentials of disadvantaged children and youth in the district, and promote positive values and attitude to life. The programme received commendation from the 2014-15 Outstanding Youth Activity Commendation Scheme organised by the Commission on Youth as being innovative, purposeful and popular among youth.

2014 Citi-HKCSS Community Intern Program – Organization Award for Excellence

We joined the 2014 Citi-HKCSS Community Intern Program to offer placement to two university students majoring in business studies. Through interactions with team members of our Organisation during the placement in the summer holidays, the two interns gained opportunities to not only understand the practices of social service and the needs of different groups of people in the neighbourhood, but also to apply their strength and talents. Among the 40 organisations offering placements, we are one of the recipients of the Organization Award for Excellence.



百人孝愛感恩行動日之魔術表演
Magic show in the "Thanksgiving day for filial love" programme



實習學生向少數族裔婦女教授營商知識
An intern student teaching ethnic minority women business knowledge



本處獲頒「花旗集團－社聯大學生社責實踐」計劃的「機構卓越大獎」
The Organization Award for Excellence received from the Citi-HKCSS Community Intern Program



美鋁國際(亞洲)有限公司資助及派出義工支持本處智愛家長會舉辦親子定向營，使過百名有潛在發展危機和發展遲緩的孩子及其家庭受惠。

Alcoa International (Asia) Limited sending volunteers and donating funds to subsidise an orientation camp for parents and children of our Chih Ai Parents' Association, benefiting over a hundred families of children with hidden developmental difficulties or developmental delay.

各展所長 共創多贏

本處一向重視與社會各界人士及團體攜手合作，提供不同的平台，讓各階層的市民和來自不同界別與規模的企業團體，能按適合自己專長和興趣的方式，與本處的專業團隊攜手幫助有需要的人，共建關愛社會。市民或企業團體可透過不同的平台或方式支持本處的服務事工，包括：參與義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款，提供工作或學習機會，合作推行服務計劃等。我們並透過與企業協作形式，為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，共創多贏局面。即使是弱勢社群，亦可藉着參與義工服務為社會出一分力，既可幫助他人，亦可從中建立自信和實踐充權。

同心同行 發展服務

本處於年內舉行了多項籌款活動，籌募資源以拓展服務，社會各界支持我們的方式包括由陳慧琳小姐義務擔任大使的第七屆「愛•分享券」、第七屆「願望成真行動」及第八屆「人人有利事」新春募捐利是活動。這些籌款活動連同月捐的善款，不但為本處籌得超過190萬港元的淨收入，支持本處的「服務發展專款」及多項不同服務計劃，同時亦提供了超過4,600小時的義工服務機會。



「願望成真行動」

本年度的「願望成真行動」讓各界人士透過直接捐款或購買慈善朱古力，支持本處為有經濟困難人士及家庭達成小願望，帶給他們前行的動力和希望。在2014年的聖誕節期求助的個案超過300個，包括低收入/單親家庭、長者、有特殊需要兒童、智障人士、復康青年、少數族裔人士等，憑着市民的熱心與愛心，為他人送上一份溫暖。

「希望小天使」計劃

參與社會服務不分年齡，為讓兒童也有機會參與社會服務，同時幫助他們正向成長，本處繼續推行專為就讀幼兒學校及小學的兒童而設的「希望小天使」計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容，自小培養兒童樂於分享、積極主動的精神，以及良好的價值觀。

鼓勵參與 積極表揚

為鼓勵和表揚積極參與社會服務和支持本處事工的企業團體，我們每年為合適的企業團體提名香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」標誌，本年度由本處成功提名的企業伙伴達34間。我們亦繼續透過社會福利署推動的「義工運動」嘉許表現出色的個人義工。本年度的團體義工達3,599人次（來自130個不同企業及團體），服務共15,354小時；個人義工達2,395名（2014年1月至12月），服務共42,486小時。

「希望小天使計劃」的親子義工探訪長發安老院為院友作懷舊打扮，共度一個溫馨快樂的星期天。

Parents accompanying young volunteers of the "Angel of Hope Programme" to spend a warm and happy Sunday with the residents of our Cheung Fat Home for the Elderly, helping the elderly to dress in nostalgic clothing.



Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged

Combining strengths to achieve shared goals

We believe in working in collaboration with people from different sectors and organisations to provide various kinds of platform to help the needy. Based on their strength and interest, members of the public and corporations from different sectors can all work hand in hand with us to build a caring community. They can support us through various means and platforms, such as participating in volunteer services and fund-raising activities, making donations in-kind or in cash, providing opportunities for work or learning, collaboration in service programmes, etc. We also tailor-make programmes with corporations to achieve a win-win situation. Everyone, including the disadvantaged, can participate in volunteer services to help others while at the same time gain self confidence and practice empowerment.

Working hand-in-hand to develop services

During the report year, various fund-raising activities were held and people from different sectors joined hands with us to support our service development. These activities include the 7th "HKCS Love Sharing Charity Ticket Sale" with Ms. Kelly Chen as the volunteer Ambassador, the 7th "Make a Wish Come True Programme" and the 8th "Charity Laisee Campaign". Together with the monthly donation programme, we raised a total net proceeds of over HK\$1.9 million for the "Service Development Fund" to support our various service programmes. At the same time, over 4,600 hours of service opportunities were provided to our volunteers.

Make a Wish Come True Programme

People from all walks of life supported our "Make a Wish Come True Programme" by making direct donations or purchasing chocolates in 2014. Fund raised by this Programme provided subsidies to help more than 300 eligible applicants, who are from low-income or single-parent families, elderlies, children with special needs, disabled persons, rehabilitating youths and ethnic minorities, to make their little Christmas wishes come true.

Angel of Hope Programme

We believe that people of all ages can take part in social services. We have thus continued to promote the "Angel of Hope Programme" to provide preschool and primary school children with opportunities to participate in social services and help them growing up positively. Through multi-faceted programmes including volunteering opportunities, a small-amount monthly donation plan and workshops, we nurture a sharing heart, a proactive spirit and good values in these children.

Encouraging and commending volunteers

In order to encourage and give recognitions to corporate partners who have actively participated in social service and supported our work, it is our practice to nominate eligible corporations to receive the "Caring Company" logo under the "Caring Company Scheme" organised by the Hong Kong Council of Social Service. This year, we successfully nominated 34 corporate partners. We also continued to commend our outstanding individual volunteers through the "Volunteer Movement" launched by the Social Welfare Department. This year, we have an impressive headcount of 3,599 volunteers from 130 corporations and organisations, providing a total of 15,354 hours of services; we also had 2,395 individual volunteers providing a total of 42,486 hours of services in 2014.



「願望成真行動」資助李婆婆購買營養奶粉，讓她能按醫生建議喝奶補充營養以減輕退化帶來的疼痛。
Madam Lee received donations from the "Make a Wish Come True Programme" to buy nourishing milk as advised by her physician to help lessen her pain caused by degeneration.



「願望成真行動2014」獲傳媒廣泛報道，《經濟日報》大篇幅報導行動個案的故事。

Widespread media coverage of our "2014 Make a Wish Come True Programme", with the Hong Kong Economic Times giving a lengthy report on the stories of some of the accomplished wishes.



「人人有利事」新春利是募捐活動海報
Our Chinese New Year "Charity Laisee Campaign" poster



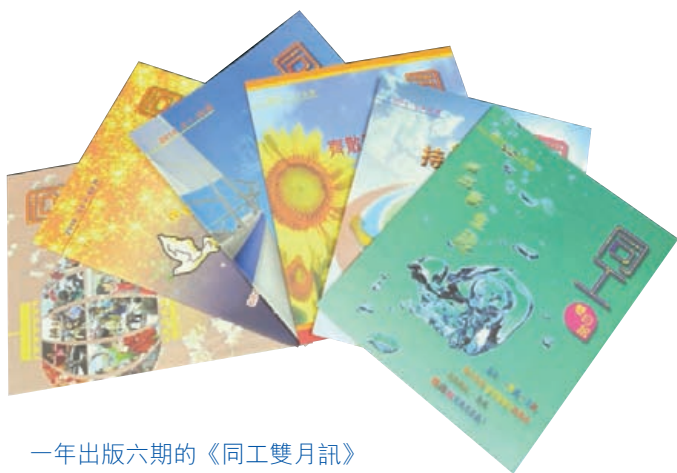
本處深信一個正向的機構會造就快樂的員工，為服務對象提供有質素的卓越服務。所以本處盡力為員工提供工作及家庭友善的人力資源政策及措施，例如為男士設立侍產假、為新同工提供迎新日、為單位提供「服務質素標準」內審、建立內外的有效溝通渠道、建立清晰的職能及人力資源政策、改善現有員工的聘用條件及支持員工專業發展等。

《同工雙月訊》

為促進上下溝通，本處特別製作專為同工編製的《同工雙月訊》，讓不同服務、不同崗位、不同種族的同工們增加了解及凝聚機構團隊精神；《雙月訊》亦是一個重要的內部傳訊平台，藉着不同欄目讓同工們從不同角度認識機構，建立同工的正面心理素質及提升同工的工作生活平衡意識。

同工協會

同工協會執委會由同工選出，今屆執委會為同工籌備一連串豐富活動，包括：失驚無神有嘢食、紅白二事、螢火蟲之旅、PARIO ARTS x Art Jam、中醫基本常識分享會、ISSA南亞美食教授、聖誕甜品班、慢活南丫、可口可樂健跑樂、籃球足球比賽、才藝表演及同工聚餐等，讓各同工透過不同類型的活動互相認識、共建關愛工作環境。



一年出版六期的《同工雙月訊》
Six issues of the "Bimonthly Staff Newsletter" are published each year

We believe that a positive organisation will cultivate happy employees who in turn would provide high quality service to service users. Thus, we have endeavoured to provide work and family-friendly human resources policies and practices. For example, we provide paternity leave for male staff, organise orientation days for new staff, conduct internal audits of "Service Quality Standards" for service units, establish effective internal and external communication channels, define clear roles, responsibilities and human resources policies, improve staff's employment conditions, and support staff's professional development, etc.

Bimonthly Staff Newsletter

We publish our "Bimonthly Staff Newsletter" specially for our staff to enhance communication between staff of all levels, foster understanding between staff of different services, different positions and different races, and to strengthen team spirit of the Agency. Through the various columns, the Newsletter also serves as an important internal communication channel to promote staff's better understanding of the Agency from different perspectives, cultivate positive mental qualities and raise staff's awareness of the importance of a balanced work life.

Staff Association

The Executive Committee of the Staff Association is elected by our staff. This year, the Committee arranged a wide range of activities to enable staff to get better acquainted with one another and build a caring work environment. These activities include Surprise Lucky Food Gifts to Service Units, Acknowledgement on Joyous Occasion or Bereavement, Firefly Trip, PARIO ARTS x Art Jam, Sharing Session on Chinese Herbal Medicine, ISSA South Asian Cooking Class, Christmas Pudding Cooking Class, Leisure Walk on Lamma Island, Coco-cola Running Fun, basketball and football matches, talent shows, Annual Staff Dinner, etc.



共90位同工連親友參加同工協會舉辦的螢火蟲之旅
Over 90 staff and their families at the Firefly Trip organised by the Staff Association



同工協會執委會與總幹事在同工聚餐上合照
Executive Committee of the Staff Association pictured with the Director at the Annual Staff Dinner



主禮嘉賓打開「捨我情深禮物盒」 Officiating guests opening the "I Care Gift Box"

為推動使命宣言的落實，本處將服務單位主管分組組成了7個「跨業務跨界別」小組，以半年為期就如何實踐機構使命作出嘗試，並於年內籌備成立「希望」、「公義」、「共融」三個使命專務小組，為該主題進行策略規劃。小組於2015年4月1日正式啟動，成員包括不同服務的同工，務求作出更廣泛和全面的規劃。

聚集地區力量發揮影響力

為聚集地區的力量發揮影響力，本處深水埗地區協調委員會推動深水埗區各服務單位、團隊與半島南扶輪社合辦「捨我情深——表揚照顧者計劃」，邀請深水埗區的機構和團體提名其服務對象的照顧者，給予嘉許，除了讓社會各界認同照顧者的貢獻，亦推廣關愛互助的社區氣氛。我們並舉行「照顧者同行日暨嘉許禮」，動員參加者成為同行大使到社區宣揚關懷照顧者的信息。

此外，我們把《基督教服務通訊》改版為一年出版六期的《清音》，革新內容及版面，以凸顯本處如何在服務中實踐三大使命的工作，希望透過呈現服務對象及不同持份者的觀點，促進不同群體彼此了解，匯聚成時代的清音。《清音》中亦特別增加政策倡導的元素，以實踐「倡導公義」的使命。



「捨我情深——表揚照顧者計劃」送上社區祝福包及打氣球給社區人士，傳遞愛心。

Participants of the "Carer Day cum Recognition Ceremony" distributing lucky packets and cheer balloons to people in the community to convey the message of love.

In order to drive the realisation of our Mission, we grouped our service unit heads into seven different "Cross-business and Cross-sector" Working Groups with a time frame of six months to try out different ways to accomplish our Mission. We also set up three Mission Task Groups respectively for "Hope", "Justice" and "Harmony" to formulate more extensive and comprehensive plans. The Groups, comprising staff members from different services, are formally launched on 1 April 2015.

Leveraging the strengths of districts to exert a powerful influence

In order to leverage the strengths of the different districts to exert a powerful influence, our Shamshui District Coordinating Committee coordinated with the Rotary Club of Peninsula South and our service units in the district to run the "Carer Recognition Project". We invited organisations in the Shamshui district to nominate carers of their service users for commendation. By giving open recognition to the carers, we aim to raise the public's appreciation for the contributions of carers, as well as to foster a loving and mutually caring spirit in the community. The "Carer Day cum Recognition Ceremony" was held and the event participants were mobilised to be peer ambassadors to spread the "Caring for the Carers" message in the community.

In addition, we have rebranded our "Christian Service News" and renamed it as "CS Voice". Published bimonthly, "CS Voice" presents new contents and layouts to highlight how we have carried out the three aims of our Mission in our services. We also report the views of our service users and different stakeholders, with an aim to promote mutual understanding amongst different groups, and channel them to form a voice of the times. We have also expanded the policy advocacy content for the realisation of our Mission to "Advocate Justice".



青少年接受傳媒訪問，表達他們對政改諮詢的意見。
Youths being interviewed by media on their opinions on the consultation of constitutional development.

本處重視透過實證為本的研究工作，推動服務發展。各服務單位在研究幹事的協助下開展大量的實證研究工作，包括探討社會及地區狀況，發掘服務需要；評估服務成效，以促進更卓越優質的服務；分析服務使用者的特點，讓同工對準需要，籌劃更適切的服務；瞭解同工的意見及傾向，建立更理想的工作環境。

調查研究不但會作為服務單位的內部參考，部分調查亦會透過新聞發布，引起社會對有關議題的關注。年內，本處對外發布多份調查報告，例如「個人及家庭幸福感調查」、「青少年就政改諮詢意見調查」、「青少年對公共空間的觀感」調查等，並得到傳媒廣泛的報道。

本處亦會根據調查結果發展新服務，例如天倫綜合家庭服務中心根據「個人及家庭幸福感調查」結果發展正向家庭及男士服務；「原生家庭對寄養兒童成長發展的影響調查」對兒童住宿照顧服務業界的同工亦帶來新的啟示。

除了研究調查外，本處亦會對重要議題作出回應，積極影響政府政策。本處於年內已就《2017年行政長官及2016年立法會產生辦法》公眾諮詢、《法定最低工資水平檢討》公眾諮詢、《標準工時》公眾諮詢、《歧視條例檢討》公眾諮詢、《行政長官普選辦法》公眾諮詢、《香港供36個月以下嬰幼兒食用的嬰兒配方產品、較大嬰兒及幼兒配方產品及預先包裝食物的營養和健康聲稱的建議規管架構》公眾諮詢及《香港退休保障的未來發展》研究報告提交意見書。

To enhance service development in our Agency, our service units have conducted various evidence-based research studies with the assistance of our Research Officer. These include studies on the conditions in society and local communities to identify service needs, evaluations on service effectiveness to excel our service quality, analysis on the characteristics of service users to plan services that better suit their needs, and surveying staff's views and preferences to enhance work environment.

Our studies and surveys not only serve our service units internally, but relevant results are also released to the public through the news media to arouse public concern. During the report year, our reports released have received widespread news coverage. These include survey reports on the "Individual and family well-being", "Youths' opinions on the consultation of constitutional development" and "Youths' opinions on public space", etc.

Moreover, we have developed new services based on the findings of our studies. For example, inspired by the data collected from the survey on "Individual and family well-being", our Family Networks Integrated Family Service Centre has launched "Positive families" programmes and new services for men. And the study on the "Influence of the family of origin on child development" has provided insights to those working in the residential child care service sector.

Besides conducting research studies, we also respond to important issues with the aim to actively influence government policies. During the report year, we submitted our written opinions in response to a few public consultation exercises including on "Methods for Selecting the Chief Executive in 2017 And for Forming the Legislative Council in 2016", "Revision of Statutory Minimum Wage Rate", "Standard Working Hours", "Discrimination Law Review", "Methods for Selecting the Chief Executive by Universal Suffrage", "Nutrition and Health Claims of Formula Products and Prepackaged Foods for Infants and Young Children under the Age of 36 Months", and the Research Report on "Future Development of Retirement Protection in Hong Kong".



多間文字媒體報導本處的調查結果
Various newspapers reporting on our research findings



2014-15年度曾進行研究 / 資料搜集之項目

Research and data collections conducted in 2014-15

題目 Topic	用途 Purpose	進度 Progress
兒童發展及教育 Child Development and Education		
幼兒學校快樂校園研究 Research on "Happy learning in nursery schools"	內部參考 Internal use	持續工作 Ongoing
嬰兒食品營養及健康標籤規管研究 Research on "Regulations on nutrition and health claims of formula products and prepackaged foods for infants"	向外發布 Release to public	進行中 In progress
親職壓力研究 – 特殊學習需要兒童家庭 Research on "Pressure faced by parents of children with special needs"	向外發布 Release to public	進行中 In progress
長者 Elderly		
「了解50至70歲人士的財產管理習慣及想法」調查 Survey on "Understanding the financial management and habit for aged 50s to 70s"	向外發布 Release to public	已完成 Completed
家庭及社區 Family and Community		
兒童住宿服務研究 Study of child placement service	內部參考 Internal use	持續工作 Ongoing
「個人及家庭幸福感」調查 Survey on "Individual and family well-being"	向外發布 Release to public	進行中 In progress
家庭及婚姻觀研究 Study of attitude towards family and marriage	向外發布 Release to public	已完成 Completed
原生家庭對寄養兒童成長發展的影響調查 Study on the "Influence of the family of origin on child development"	向外發布 Release to public	已完成 Completed
成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation		
「支援自閉症(ASD)學生」教師調查 Survey on teachers about support for students with autism spectrum disorder (ASD)	內部參考 Internal use	已完成 Completed
學校社會工作服務特殊教育需要學生服務成效評估 Evaluation on Special Education Needs (SEN) service of School Social Work Service	內部參考 Internal use	持續工作 Ongoing
少數族裔就業期望研究 Study of ethnic minority's career expectations	向外發布 Release to public	進行中 In progress
小學生樂觀感、希望感及精神健康研究 Study of optimism, hope and mental health of primary school students	內部參考 Internal use	進行中 In progress
「青少年就政改諮詢意見」調查 Survey about "Youths' opinions on the consultation of constitutional development"	向外發布 Release to public	已完成 Completed
少數族裔社區參與研究 Study of ethnic minority's participation in community	向外發布 Release to public	進行中 In progress
「青少年對公共空間的觀感」調查 Survey about "Youths' opinions on public space"	向外發布 Release to public	已完成 Completed
其他 Others		
香港統計資料分析 Analysis of census statistics in Hong Kong	內部參考 Internal use	持續工作 Ongoing
「正向機構指標」(僱員發展服務) Positive Organisation Index (Employee Development Service)	向外發布 Release to public	不定期進行 Intermittent
僱員性格強項分析 (僱員發展服務) Analysis of employees' character strengths (Employee Development Service)	內部參考 Internal use	不定期進行 Intermittent
地區分析 Analysis of community and districts	內部參考 Internal use	不定期進行 Intermittent
服務單位正向研究 Study of positive level of service units	內部參考 Internal use	不定期進行 Intermittent

機構管治 Corporate Governance

管理委員會 Management Committee

主席 Chairman

蘇成溢牧師 Rev. SO Shing Yit

副主席 Vice Chairman

陳達文先生 Dr. Darwin CHEN, SBS, ISO

義務司庫 Honourary Treasurer

羅致光博士 Dr. LAW Chi Kwong, SBS, JP, GBS

義務書記 Honourary Secretary

崔雪梅律師 Ms. Connie TSUI Suet Mui

委員 Committee Members

陳衍昌法政牧師 Rev. Canon Dr. CHAN Hin Cheung

許俊炎校長 Mr. Stephen HUI Chin Yim, MH

劉俊泉先生 Mr. LAU Chun Chuen

龍炳頤教授 Professor David LUNG Ping Yee, SBS, MBE, JP

馬偉利牧師 Rev. Bartholomew MA Wai Lee

蒲錦昌牧師 Rev. PO Kam Cheong

王福義長老 Elder Dr. WONG Fook Yee

胡丙杰牧師 Rev. WU Ping Kit

袁天佑牧師 Rev. YUEN Tin Yau

翁傳鏗牧師 Rev. YUNG Chuen Hung

職員 Staff

孫勵生先生（總幹事） Mr. SUEN Lai Sang (Director)

陳佩儀女士（副總幹事） Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director)

義務顧問 Honourary Consultants

建築 Architecture

龍炳頤教授 Professor David LUNG Ping Yee, SBS, MBE, JP

法律 Legal

楊元彬律師 Mr. Benny YEUNG Yuen Bun

幼兒教育服務 – 藝術教育顧問

Early Childhood Education Service - Art Education Consultants

陳冬梅女士 Ms. CHAN Tung Mui

谷敏昭先生 Mr. Christopher KU

李展輝先生 Mr. LEE Chin Fai

林向成女士 Ms. Ceres LIN

呂豐雅先生 Mr. Eddie LUI Fung Ngar

戴尚誠先生 Mr. Victor TAI Sheung Shing

王天仁先生 Mr. WONG Tin Yan

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation & Parent Effectiveness Training Service

陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan

馮鄭毓君女士 Mrs. Clare FUNG CHENG Yuk Kwan

黎程正家博士 Dr. Alice LAI CHENG Cheng-Gea

李曾慧平教授 Prof. Cecilia LI TSANG Wai Ping

蘇周簡開博士 Dr. Lydia SO

環翠早期教育及訓練中心

Wan Tsui Early Education and Training Centre

伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

長者核心業務

Elderly Core Business

賴錦玉博士 Dr. Claudia LAI Kam Yuk

梁萬福醫生 Dr. Edward LEUNG Man Fuk

麥潔儀博士 Dr. Margaret MAK Kit Yi

錢黃碧君女士 Ms. Teresa TSIEN WONG Bik Kwan

日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

黃敬歲女士 Ms. Phyllis WONG King Shui

寄養服務 Foster Care Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

兒童之家服務 Small Group Home Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

網開新一面 – 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

歐陽文彬律師 Mr. Francis AU YEUNG Man Bun

PS33 尖沙咀中心

PS33 - Tsimshatsui Centre

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

黃昌榮教授 Professor WONG Cheong Wing

PS33 深水埗中心

PS33 - Shamshuiipo Centre

蔡崇機校長 Mr. CHOI Sung Ki

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

學校社會工作服務

School Social Work Service

鄧建偉律師 Mr. Joseph KUN Kin Wai

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

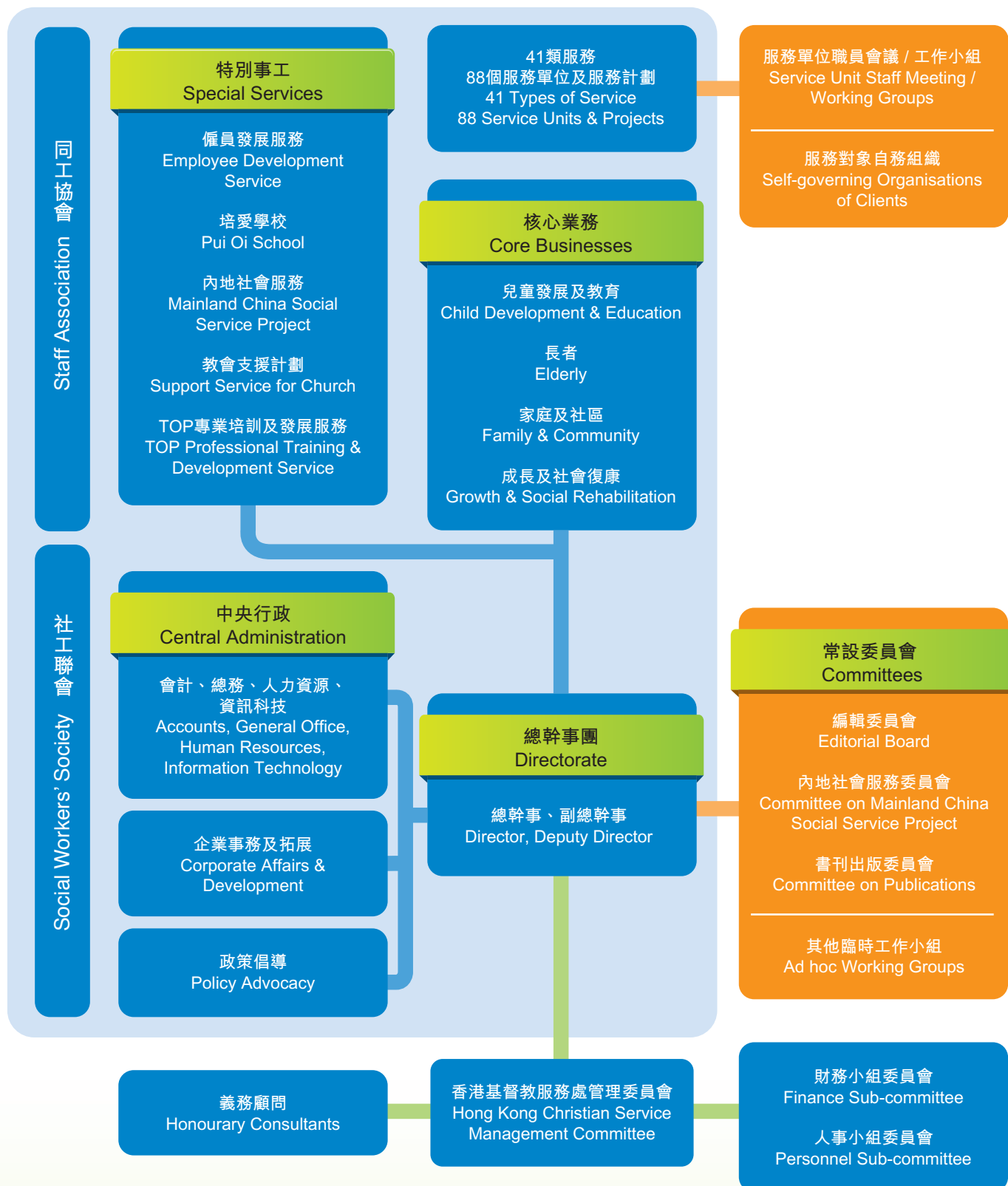
何嘉莉律師 Ms. Kelly HO

甘偉業律師 Mr. KEN Wai Ip

李日華律師 Mr. Walter LEE

黎鑑棠先生 Mr. LAI Kam Tong

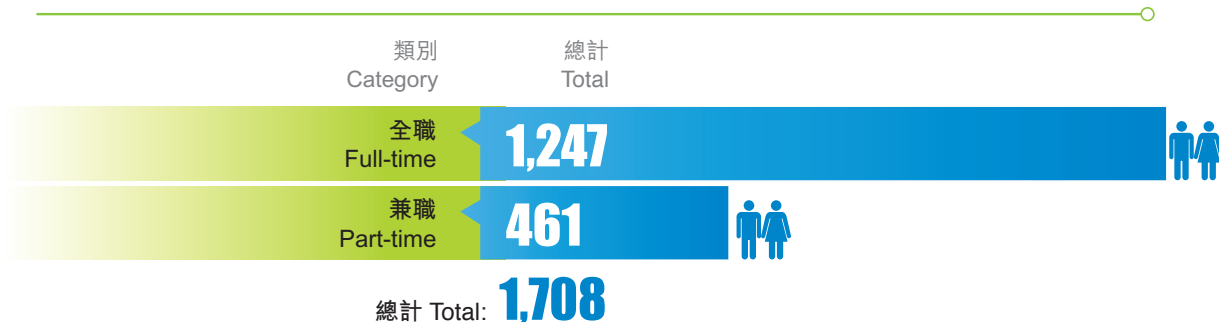
服務處團隊 The HKCS Team



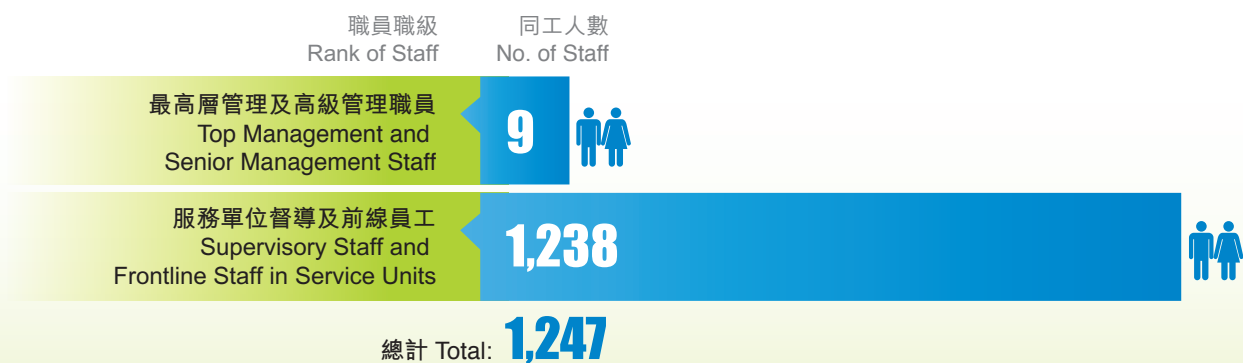
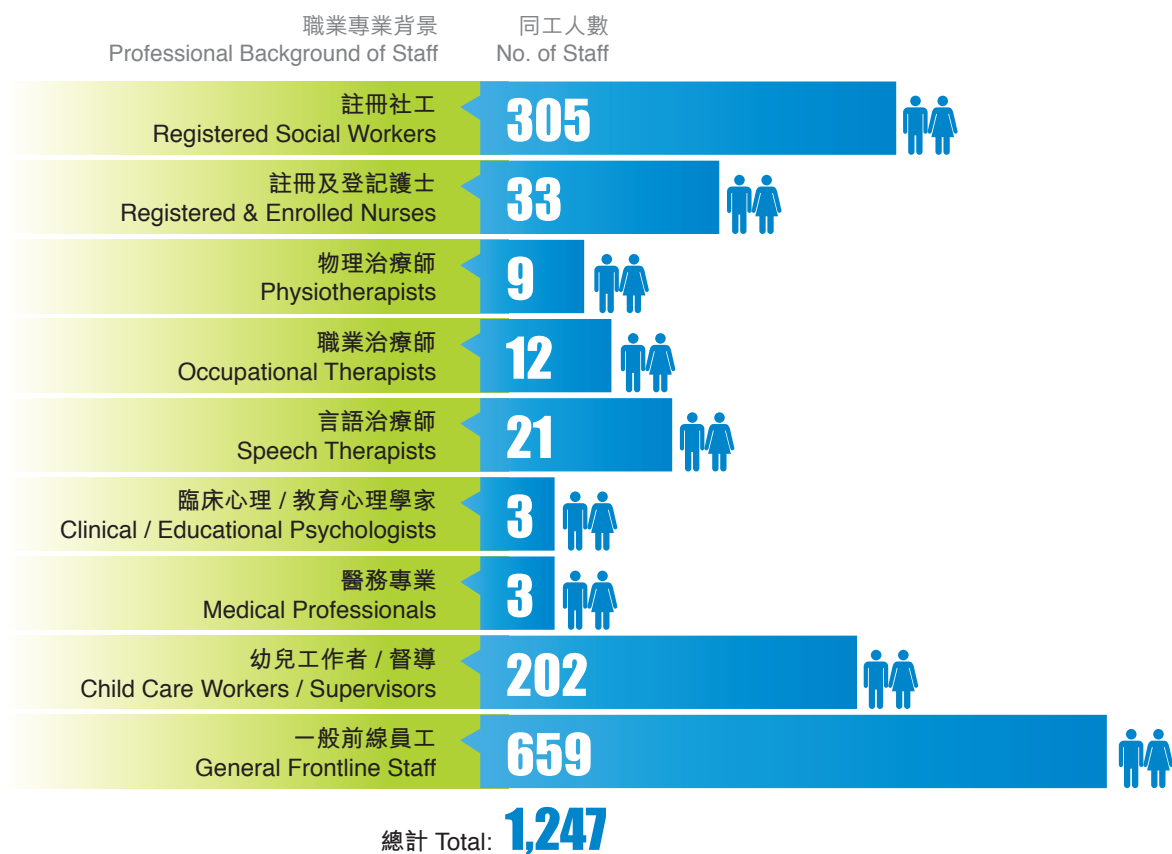
(資料截至2015年3月31日 Updated as at 31 March 2015)

同工統計 Staff Statistics

同工人數 No. of Staff



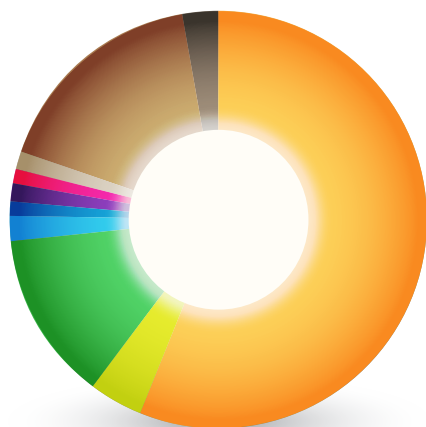
全職同工職務分布 Distribution of Full-time Staff by Job Nature



(資料截至2015年3月31日 Updated as at 31 March 2015)

收入與支出 Income and Expenditure

2014-15 收入分析 Income Analysis 2014-15

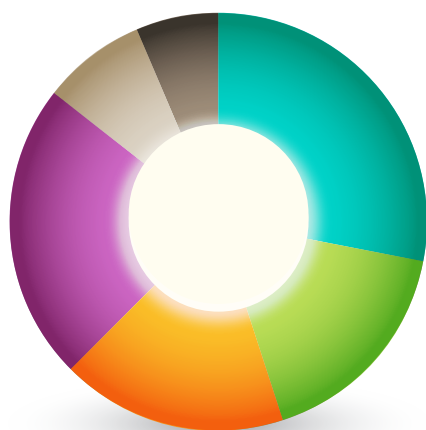


收入來源 Income Source

- 56.28% 社會福利署 Social Welfare Department
- 4.06% 獎券基金 Lotteries Fund
- 13.19% 教育局 Education Bureau
- 1.77% 衛生署 Department of Health
- 1.28% 民政事務總署 Home Affairs Department
- 1.33% 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
- 1.13% 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 1.34% 補助金及捐款 Grant & Donation
- 17.06% 收費 Dues & Fees
- 2.56% 其他 Others

全年收入 Total Income: HK\$498,680,749

2014-15 支出分析 Expenditure Analysis 2014-15



開支分布 Expenditure Allocation

- 28.25% 兒童發展及教育核心業務 Child Development & Education Core Business
- 16.89% 長者核心業務 Elderly Core Business
- 17.55% 家庭及社區核心業務 Family & Community Core Business
- 22.88% 成長及社會復康核心業務 Growth & Social Rehabilitation Core Business
- 8.05% 特別事工 Special Services
- 6.38% 行政支援 Administrative Support

全年支出 Total Expenditure: HK\$489,400,660

註：2014-15週年財務報告（社會福利署資助服務）已上載至本處網頁：www.hkcs.org/about/income.html

Note: 2014-15 Annual Financial Report (service subvented by Social Welfare Department) has already been uploaded in our website: www.hkcs.org/about/income-e.html for browsing.

（資料截至2015年3月31日 Updated as at 31 March 2015）

服務人數統計

Service Statistics

服務類別 Type of Services	服務人數 No. of Service Users	服務人次 No. of Attendance
兒童發展及教育 Child Development & Education	13,334	606,197
長者 Elderly	6,524	617,489
家庭及社區 Family & Community	26,678	92,574
成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation	27,863	457,342
僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited	168間機構及企業 Organisations & Corporations 230,205名僱員 Employees 90,825名僱員家屬 Employees' family members	321,030
培愛學校 Pui Oi School	104	104
總計： Total：	395,533	2,094,736

(資料截至2015年3月31日 Updated as at 31 March 2015)

鳴謝 Acknowledgements

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們出於對弱勢社群的愛和關心、認同及至參與我們的工作，令我們能達成締造希望、倡導公義及牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

團體 Organisation

- | | | |
|-------------------|---------------------|------------------|
| 十二星繡國際集團有限公司 | 包浩斯國際(控股)有限公司 | 明愛陳震夏展能中心 |
| 力生環球有限公司 | 仙跡岩(國際)有限公司 | 明愛樂和宿舍 |
| 力恒(國際)控股有限公司 | 百本專業護理服務公司 | 明愛樂華宿舍 |
| 九倉電訊有限公司 | 百運實業有限公司 | 明愛樂善耆 |
| 九龍保安道寶麗苑業主立案法團 | 自在人生自學計劃同學會 | 明愛樂豐展能中心 |
| 九龍國際浸信會 | 地利亞修女紀念學校(利瑪竇) | 明愛鄭承峰長者社區中心 |
| 九龍醫院「物質誤用診療所」團隊 | 地利亞修女紀念學校(協和) | 阿貓地攤 |
| 九龍灣聖若翰天主教小學 | 西貢崇真中學 | 皇仁舊生會中學 |
| 大老山隧道有限公司 | 西龍飲食管理有限公司 | 恒生銀行企業可持續發展部 |
| 大有倉集團有限公司 | 存記餐廳小廚 | 信和集團 |
| 大昌華嘉香港 | 羽創自動科技有限公司 | 信寧實業控股有限公司 |
| 大眾書局有限公司 | 匡智會 | 恒興海味雜貨 |
| 工程及醫療義務工作協會 | 竹園神召會牛頭角長者鄰舍中心 | 保良局耆安長者日間護理中心 |
| 工業福音團契 | 有線電視 | 保良局耆盛長者日間護理中心 |
| 太古可口可樂香港 | 在職家庭及學生資助事務處 | 保良局馮晴紀念小學 |
| 太陽報慈善基金 | 沙田專業教育學院義工 | 冠威管理有限公司 |
| 牛奶有限公司 | 李國賢基金會 | 帥建機電工程有限公司 |
| 牛頭角知音歌舞團 | 扶康會-順利成人訓練中心 | 柏素客咖啡店 |
| 天主教佑華小學 | 扶康會樂華中心 | 柏齡物業管理有限公司 |
| 天約心社會服務 | 扶輪社 | 洋紫荊維港遊 |
| 友弦樂聚 | 佑寧堂 | 宣道會北角堂義工小組 |
| 五邑司徒浩中學 | 利嘉閣地產有限公司2014年度精英會 | 思領(香港)有限公司 |
| 屯門明愛綜合家庭服務中心 | 利駿行慈善基金 | 美而高 |
| 屯門浸信會永隆中學 | 希望小天使 | 美信秘書服務有限公司 |
| 屯門官立中學 | 希慎興業有限公司 | 美國通用電氣國際公司 |
| 文宣學社 | 快樂小天使義工團 | 美國銀行中心 |
| 公益金 | 志蓮淨苑 | 美鋁國際(亞洲)有限公司 |
| 水瓶座美容健康纖體中心 | 東九龍青年獅子會 | 食物及環境衛生署 |
| 元朗體育會 | 東方日報慈善基金 | 迦密梁省德學校 |
| 中國民生銀行 | 東華三院李嘉誠中學 | 香港上海總會 |
| 中國基督教播道會和平堂 | 東華三院越峰成長中心無毒青年友出路計劃 | 香港大學 |
| 中國基督教播道會恩福堂 | 東華三院群芳啟智學校 | 香港大學言語治療系學生 |
| 中國基督教播道會恩福堂(東九分堂) | 非凡中國控股有限公司 | 香港大學社會工作及社會行政學系 |
| 中華基督教會方潤華中學 | 金川集團國際資源有限公司 | 香港中文大學 |
| 中華基督教會合一堂學校 | 青山醫院屯門物質濫用診療所 | 香港中文大學那打素護理學院 |
| 中華基督教會青衣志道堂 | 長沙灣消防局 | 香港中華基督教青年會盛愛之家宿舍 |
| 中華基督教會基新中學 | 長者天地慈善之家 | 香港中華煤氣有限公司 |
| 中華基督教會梁發紀念禮拜堂 | 長者安居服務協會 | 香港公開大學義工服務 |
| 中華基督教會譚李麗芬紀念中學 | 長者安居協會 | 香港心理衛生會 |
| 天誠公司 | 怡和科技(香港)有限公司 | 香港心理衛生會欣怡軒 |
| 仁濟醫院-香港浸會大學中醫教研中心 | 房協長者安居資源中心 | 香港心理衛生會恒樂坊 |
| 仁濟醫院羅陳楚思中學 | 房協花園大廈義工組 | 香港布廠商會朱石麟中學 |
| 史丹福游泳學校有限公司 | 房協耆居 | 香港永明藥業有限公司 |
| 兄弟電腦總匯有限公司 | 秀茂坪警民關係組 | 香港回教信託基金總會 |
| 北角宣道會 | 亞洲青年管弦樂團 | 香港扶幼會盛德中心學校 |
| 北京同仁堂香港藥業管理有限公司 | 社區組織協會及和富社會企業 | 香港足康會有限公司 |
| 民政事務總署 | 社會福利署 | 香港迪士尼 |
| 加美敦實業有限公司 | 社會福利署地區青少年發展資助計劃 | 香港亞洲獅子會 |
| 以馬內利浸信會 | 社會福利署粉嶺綜合家庭服務中心 | 香港卓護義工協會 |
| 以馬內利浸信會長者天地 | 明愛牛頭角社區中心 | 香港房屋協會 |
| 半島青年商會 | 明愛荔枝角職工中心 | 香港房屋委員會 |
| 半島南扶輪社 | 明愛堅道明愛中心-瑜藝社 | 香港盲人輔導會 |

(資料截至2015年3月31日，排名不分先後，按筆劃順序排列。
Updated as at 31 March 2015 and listed in alphabetical order.)

香港社會企業策劃有限公司
香港社會服務聯會
香港青年協會
香港金融中心扶輪社
香港紅十字會
香港城市大學城青優權計劃
香港科技大學商學院
香港飛機工程有限公司
香港海洋公園
香港浸會大學
香港浸會大學吳多泰博士國際中心
香港理工大學
香港深水埗獅子會
香港培正小學
香港教育學院文化與創意藝術學系
香港通訊有限公司
香港基督少年軍
香港基督教女青年會長者松柏中心
香港基督教女青年會樂華綜合服務社會服務處
香港基督教輔導服務
香港國際社會服務社
香港專業教育學院 (黃克競分校)
香港專業教育學院 (沙田分校)
香港逸東酒店
香港善導會
香港聖公會何明華會督中學
香港聖公會聖提摩太堂
香港聖約翰救傷隊少青團
香港電台第五台
香港傷健協會赤柱石澳長者鄰舍中心
香港道教聯合會青松中學
香港道教聯合會圓玄學院第三中學
香港遊樂場協會彩德青少年綜合服務中心
香港髮型協會
香港影視明星體育協會慈善基金
香港德新紙品有限公司
香港賽馬會慈善信託基金
香港儲運慈善基金
香港醫護學會 (日本健康雜誌)
香港警務處西九龍總區
香港警務處秀茂坪警區警民關係組
家加寶寶親子集團
容鳳書日間醫院
株式會社有限公司
浸信會宣道會呂明才小學
浸信會愛群社會服務處
浸信會愛群社會服務處欣群宿舍
浸會大學社工系
展基工程有限公司
時富投資集團有限公司
時富金融服務集團
祐群教育中心
恩光之友會
恩福堂義工小組
悅聲華
耆望佈道隊
耆福會
高登眼鏡有限公司 (亮視點)
高華集團國際有限公司
高衛物業管理有限公司
海關義工隊
救世軍中原慈善基金學校
強生香港有限公司
商台製作有限公司
教育局
教育系統國際有限公司
教會關懷貧窮網絡
專注力不足/過度活躍症(香港)協會
動物特工隊
動物醫生團隊
惜食堂
祥華幼稚園
基督教中國佈道會聖道迦南書院
基督教中國佈道會聖道學校
基督教巴拿巴愛心服務團-ADD義工計劃及禁毒達人
基督教平安堂
基督教以馬內利使徒會

基督教香港信義會青衣靈匠堂
基督教頌主堂
基馬環境健康有限公司
國際獅子總會中國港澳303區
陳漢深有限公司
盛德中心學校
康樂及文化事務署
勞工處西九龍就業中心
富安集團有限公司
富達盟信顧問有限公司
普行體育基金
普明佛學會
華南四方福音會
創建大同基金有限公司
創新科技署
創龍貿易有限公司
晶苑地產
喜曼拿醫療系統有限公司
壹專業旺舖顧問有限公司
街跑少年
凱達環球有限公司
無極軒太極會
循道衛理觀塘社會服務處
牛頭角青少年綜合服務中心
華僑永亨銀行有限公司
華碩電腦股份有限公司
童夢慈善基金
順利天主教中學
順利邨屋邨諮詢管理委員會
順利社區促進會
獅子會
楊玉光慈善基金
舊色園主辦可銘學校
奧沙藝術空間有限公司
奧沙藝術基金
奧的斯電梯(香港)有限公司
新生精神康復會
新域保險顧問有限公司
新偶像集團
新傳媒集團有限公司
新鴻基地產發展有限公司APM推廣部
萬國宣導會百善理長者中心
匯基書院(東九龍)
零焦距
群福婦女權益會
慈慧幼苗
路德會社會服務處路德會梁季彝夫人安老院
愛德循環運動
愛護動物協會
聖公會林護紀念中學
聖公會基福小學
聖文嘉中英文幼稚園(華貴)
聖保祿醫院
聖若翰天主教小學
聖恩護老院有限公司
聖雅各福群會
聖道迦南中學
聖瑪加利男女英文中小學
壽臣山青年獅子會
綠色動物基金
寧波公學
寧波第二中學
維佳科技有限公司
福建中學
鳳凰慈善基金會
實惠家居有限公司
銘賢書院
閩橋小學
銅鑼灣維多利亞幼稚園暨國際幼稚園
樂友會
樂善堂企業傳訊及發展部
樂暉長者地區中心
磐石貿易有限公司
衛生署
衛生署南山長者健康外展隊
衛生署健康服務隊
鄰舍輔導會白田康齡中心

鄰舍輔導會白會督夫人康齡中心
鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
影音使團
髮型師Joyce娛娛團隊
獎券基金
潮洲會館中學
慶雲道社
播道會順安堂
播道醫院
蔡業安牙科醫務所
鄭楊律師行
蓬瀛仙館
膳心連基金有限公司
頤生康健
寰宇希望
錫克廟
諾亞禮品(香港)有限公司
錦都印刷有限公司
機電工程署
鴻福堂
紫豐纖體美容中心
賽馬會體藝中學
環球天道傳基協會有限公司
醫之美(香港)有限公司
豐盛創建控股有限公司
羅氏慈善基金
麗安(工業)有限公司
麗安邨屋邨管理諮詢委員會
麗安實業有限公司
懲教署體育會
寶星(1)有限公司
寶城藥業有限公司
蘋果日報慈善基金
靈泉慈善基金
觀塘民政事務處
觀塘官立中學
觀塘區撲滅罪行委員會
觀塘區議會
觀塘瑪利諾書院
【Club ONE】會所1號
40度(補習)配對組織
AEDAS
Alcoa International (Aisa) Ltd.
Amorepacific Hong Kong Co. Limited
AT Licensing & Merchandising Limited
BB醫生
Celestial Asia Securities Holdings Limited
Ceres Resources Limited
CF Production
COL Limited
Collaction
Dr. Kong健康鞋專門店
Fire Services Department
In-Toys (FE) Limited
Johnson & Johnson Vision Care HK
Johnson Controls Hong Kong Ltd.
Jones International Limited
Khalsa Diwan (Hong Kong) Sikh Temple
Labour Department
Like Magazine
Little Buds Kindergarten
Loi Aromatherapy
MEGA & CO.
MVA SYSTRA GROUP
Neway Karaoke Box Limited
Papabubble (HK) Limited
Rainbow Foundation Limited
Road show
Sandbox Industries Limited
Sing Yan Nursing Home Limited
Substance Abuse Clinic, Kowloon Hospital
Subway Hong Kong
Tai Hing Plastic Umbrella's Handle MFY
The Incorporated Trustees of the Islamic
Community Fund of Hong Kong
Verona Limited
Vision Marketing Limited

個人 Individual

丁樂小朋友
丁穎柔小朋友
卜朗皓小朋友
仇潘月荷女士
孔女士
孔佩貞女士
孔竣弘小朋友
尹昊賢小朋友
尹昊霆小朋友
尹善誼小朋友
尹善謙小朋友
尹棕恆小朋友
文博彥小朋友
方日照小朋友
方芷甘女士
方晴小朋友
方霆軒小朋友
王仁希小朋友
王元安小朋友
王允祈小朋友
王希慎小朋友
王宜成先生
王明慶先生
王俏捷女士
王重山小朋友
王逸朗小朋友
王晞嵐小朋友
王雅倫先生
王暄琦小朋友
王維琛小朋友
王穎葵小朋友
丘焯樂小朋友
付翀先生
甘進彩女士家人
石欣煒小朋友
任昊弘小朋友
任靖言小朋友
伍炎標先生
伍則堅先生
伍思寧小朋友
伍浠雯小朋友
伍家駿小朋友
伍國榮先生
伍舒澄小朋友
伍琅謙小朋友
伍詠姿小朋友
伍煥玲女士
朱一樂小朋友
朱文軒小朋友
朱納萱小朋友
朱逸小朋友
朱達禧先生
朱榮輝先生
朱靜華律師
江均謙小朋友
江浠澄小朋友
江焯熹小朋友
江穎霖小朋友
何女士
何子樂小朋友
何妙卿女士
何苾心小朋友
何思欣小朋友
何祐光先生
何恩熙小朋友
何婉文小姐
何煥喬小朋友
何宛濛小朋友
何惠貞女士
何溢稀小朋友
何誠裔小朋友
余展旭小朋友
余船華先生
余秀貞女士
余承軒小朋友
余俊言小朋友

余堅源小朋友
余靜宜小姐
余澤楠小朋友
余灝森小朋友
利博綸小朋友
利博璣小朋友
吳子謙小朋友
吳予瞳小朋友
吳天小朋友
吳月英女士
吳水麗先生
吳永平先生
吳仲男小朋友
吳君立小朋友
吳妹女士
吳劭哲小朋友
吳承哲小朋友
吳芷晴小朋友
吳泳萱小朋友
吳芯瑜小朋友
吳旻穗小朋友
吳施蓓小朋友
吳珈璇小朋友
吳朗琪小朋友
吳茜渝小朋友
吳展翹小朋友
吳紫言小朋友
吳凱晴小朋友
吳傲一小朋友
吳溥勛小朋友
吳緯峰小朋友
吳翟紳小朋友
吳潔貞女士
吳燕女士
呂彤小朋友
呂珈慧小朋友
呂康晴小朋友
呂敬謙小朋友
宋世梅女士
岑文軒小朋友
岑倬儷小朋友
岑婉婷
巫麗英女士
李心瑜小朋友
李旭小朋友
李伊琨小朋友
李安華女士
李希妍小朋友
李余達先生
李灼華小朋友
李幸怡小朋友
李玟欣小朋友
李欣美小朋友
李欣熹小朋友
李欣穎小朋友
李承軒小朋友
李知樂小朋友
李知熙小朋友
李卓蔚小朋友
李卓謙小朋友
李尚霖小朋友
李昕樺小朋友
李勁澤小朋友
李昶小朋友
李恩正小朋友
李珀羽小朋友
李思言小朋友
李思靈小朋友
李倬昕小朋友
李籽蕎小朋友
李悅晴小朋友
李朗晴小朋友
李柏賢小朋友
李政賢小朋友
李俊德先生
李俊樂小朋友

李浣芊小朋友
李婉雯女士
李偉峰先生
李淑清女士
李淑賢女士
李皓正小朋友
李葆怡小朋友
李敬謙小朋友
李嘉泓小朋友
李德成先生
李慧貞婆婆及家人
李澄恩小朋友
李樂瑤小朋友
李賢德先生
李奮平醫生
李慕晴小朋友
李學澄小朋友
李鎧彤小朋友
李麗英女士
李寶寧小朋友
阮炳松先生
阮福慶先生
杜致瑤小朋友
杜姿嬋小朋友
辛倍驊先生
沈焯然小朋友
汪穎瑩小朋友
冼鎮燁小朋友
卓念恩小朋友
卓康裕先生
卓楠小朋友
周昊朗小朋友
周芷晴小朋友
周卓霖小朋友
周延澤小朋友
周宥匡小朋友
周偉豪先生
周鈞正小朋友
周鈞堯小朋友
周森詠女士
周靜心女士
周燕芳女士
招信謙小朋友
易晉小朋友
林之紅女士
林允稀小朋友
林君歡小朋友
林易小朋友
林秉中先生
林珣彤小朋友
林承亨小朋友
林卓邈小朋友
林卓毅小朋友
林佩賢小朋友
林珍女士家人
林衍欣小朋友
林洛煒小朋友
林俐寧小朋友
林朗小朋友
林剛正小朋友
林悅言小朋友
林悅怡小朋友
林恩言小朋友
林恩泉小朋友
林國強先生
林喜怡小朋友
林富英女士
林琦珍女士
林惠賢小姐
林惠瓊女士
林匯小朋友
林瑋彤小朋友
林鉦旻小朋友
林敬和小朋友
林筱雅小朋友
林瑞轉女士

林睿沂小朋友
林銳安小朋友
林樂軒小朋友
林諾呈小朋友
林靜妙女士
林穎瑜小朋友
林澤義小朋友
邱溢恒小朋友
金雋祐小朋友
侯柏琦小朋友
侯柏瑜小朋友
侯詠好小朋友
保哲小朋友
姚天晴小朋友
姚以正小朋友
姚芷彤小朋友
姚慧冰女士
姚穎詩女士
姜子晴小朋友
施妙巧女士
施舜然小朋友
柯亦瑤小朋友
柯卓瑤小朋友
洪先生
洪桂卿女士
洪煥僊小朋友
洪竣銘先生
胡恩希小朋友
胡晉儒小朋友
胡焯仁小朋友
胡舜琳小朋友
胡葆芯小朋友
胡樂言小朋友
胡樂昕小朋友
胡樂晴小朋友
胡澤兒小朋友
唐樂希小朋友
唐樂樂小朋友
夏衍卓小朋友
孫琬湫小朋友
徐世好女士
徐美怡小朋友
徐朗鈞小朋友
徐海謙小朋友
徐皓哲小朋友
徐晨曦小朋友
徐瑤仙女士
徐熙哲小朋友
徐鏗喬小朋友
秦諾怡小朋友
翁卓凡小朋友
翁頌懷小朋友
翁德文先生
袁天朗小朋友
袁承志小朋友
袁承謙小朋友
袁悅小朋友
袁桂崧女士
袁善言小朋友
袁越小朋友
馬君博小朋友
馬兆鋹小朋友
馬欣煒小朋友
馬迦喬小朋友
馬迦喬小朋友
馬陳浮桃女士家人
馬惜鸞女士
馬樂心小朋友
高氏大家庭
高班小朋友
高婉芬女士
高皓陽小朋友
高嘉雯女士
區芝卿女士
崔卓翹小朋友
崔愷晴小朋友

張子悠小朋友
張月心女士
張心滌小朋友
張立謙小朋友
張宇湘小姐
張知行小朋友
張春容先生
張迪朗小朋友
張美堅女士
張哲匡小朋友
張家浩小朋友
張家睿小朋友
張庭睿小朋友
張偉明先生
張梓東小朋友
張梓軒小朋友
張景培先生
張景皓小朋友
張凱喬小朋友
張博熙小朋友
張傲正小朋友
張愷津小朋友
張達朗小朋友
張達智小朋友
張碧珊女士
張福群女士
張瀚欣小朋友
張慧群女士
張錦春先生
張璞熙小朋友
張翹雋小朋友
張翹驛小朋友
張灝弦小朋友
戚栢瑀小朋友
曹仕賢先生
梁文正小朋友
梁正心小朋友
梁永軒小朋友
梁玉蓮女士
梁泳之小朋友
梁秀英女士
梁佩笙小朋友
梁桂傑女士
梁峻璋小朋友
梁家熙小朋友
梁祖霖小朋友
梁栢謙小朋友
梁祐騫小朋友
梁淑英女士
梁國偉先生
梁偉琼
梁靖琦小朋友
梁詠菟小朋友
梁凱晴小朋友
梁皓熙小朋友
梁景熹小朋友
梁福娣女士
梁瑞庭小朋友
梁愷琪小朋友
梁煒晴小朋友
梁煒謙小朋友
梁諾恆小朋友
梁諾珩小朋友
梁曉鈴小朋友
梁潔華女士
梁曉鋒小朋友
梁靜嵐小朋友
梁靜雯女士
梁鎧淩小朋友
梁識桂女士
梅德雅小朋友
梅德曦小朋友
符瑤小朋友
莊以心小朋友
莊忻博小朋友
莊智滔小朋友

莊智衡小朋友
莊溢風小朋友
莊爾雅小朋友
莫子晴小朋友
莫皓智小朋友
莫鈞皓小朋友
許以信小朋友
許淳怡小朋友
許國鑫先生
許綽琰小朋友
許麗燕女士
郭自然小朋友
郭秀雯女士
郭栢榆小朋友
郭康泳小朋友
郭偉傑先生
郭霽枝小朋友
郭澄朗小朋友
郭曉霞女士
郭鎮水先生
陳子健醫生
陳子聰先生
陳世冰女士
陳巧妍小朋友
陳以信小朋友
陳兆求先生
陳亦怡小朋友
陳伊晴小朋友
陳旨謙小朋友
陳苻彤小朋友
陳苻杏小朋友
陳灶帶女士
陳苻榮小朋友
陳忠先生
陳明光
陳宛汶女士
陳昊洵小朋友
陳泓健小朋友
陳卓詩小朋友
陳卓毅小朋友
陳佩儀女士
陳炳吟女士
陳章琛小朋友
陳奕齊小朋友
陳建豪先生
陳英樂小朋友
陳政頤小朋友
陳栩晉小朋友
陳朗晞小朋友
陳晞正小朋友
陳淑姿女士
陳惜卿女士
陳國強先生
陳雪晴小朋友
陳偉澤先生
陳棟言小朋友
陳惠杏女士
陳黃亨秀女士
陳焯瑤小朋友
陳景倫小朋友
陳紫晴小朋友
陳凱喬小朋友
陳凱嵐小朋友
陳靖文小朋友
陳煦生小朋友
陳煦璿小朋友
陳煒彥小朋友
陳煒臻小朋友
陳煥容女士
陳傲婷小朋友
陳雋謙小朋友
陳瑞蘭女士
陳紫哲小朋友
陳嘉娜女士
陳嘉棟小朋友
陳夢榮

陳樂熺小朋友
陳樂頤小朋友
陳賜聰小朋友
陳慧蘭女士
陳璟丹小朋友
陳謀正小朋友
陳翰陞小朋友
陳學能先生
陳學琳小朋友
陳曉晴小朋友
陳熹愉小朋友
陳靜儀小姐
陳賽絨女士
陳鍵熙小朋友
陳鍵臻小朋友
陳襄襄小朋友
陳整泓小朋友
陳蘊恩小朋友
陳蘊慈小朋友
陳灝天小朋友
陸佩芬女士
陸禕諾小朋友
陸懿小朋友
麥小姐
麥庭瑄小朋友
麥凱喬小朋友
傅學賢小朋友
勞子朗小朋友
勞子鉸小朋友
勞雋琳小朋友
彭心瑤小朋友
彭忻永小朋友
彭淑琼小姐
彭樂希小朋友
曾一鳴小朋友
曾巧瑜小朋友
曾芷萍女士
曾彥姿小朋友
曾昭逸小朋友
曾柏皓小朋友
曾若嵐小朋友
曾柏綸小朋友
曾柏霖小朋友
曾桂珍女士
曾剛強先生
曾萃盈小朋友
曾萃琳小朋友
曾博謙小朋友
曾德堯小朋友
曾遨晴小朋友
曾慧儀女士
曾顯程小朋友
溫淩皓小朋友
溫淩鈞小朋友
溫滄婷小朋友
溫凱翹小朋友
游宇豪先生
湯文昭小朋友
無名氏
程盛年先生
華金蘭女士
覃施穎女士
馮小柔小朋友
馮安蕎小朋友
馮尚樂小朋友
馮厚瑜小朋友
馮浩軒小朋友
馮晞哲小朋友
馮愉晴小朋友
馮雅靖小朋友
馮睿翹小朋友
馮賞賢小朋友
馮蕭琼女士
馮駿樂小朋友
黃中晴小朋友
黃允灝小朋友

黃少妍女士
黃心柔小朋友
黃良威先生
黃玥小朋友
黃芷悠小朋友
黃柏熹小朋友
黃軍小朋友
黃桂芳女士
黃滄桐小朋友
黃海基先生
黃浩嘉小朋友
黃梓軒小朋友
黃量小朋友
黃善如小朋友
黃善知小朋友
黃善樺小朋友
黃景廷小朋友
黃景彤小朋友
黃斯洛小朋友
黃皓恩小朋友
黃詠琳小朋友
黃萬成先生
黃意晴小朋友
黃靖嵐小朋友
黃愷瑤小朋友
黃瑋菁小朋友
黃熙如小朋友
黃德明小朋友
黃睿哲小朋友
黃蔓茹
黃穎小朋友
黃諾也小朋友
黃諾之小朋友
黃穎晴小朋友
黃蕙瑤小朋友
黃諾濤小朋友
黃禧小朋友
黃瓊淳小朋友
黃顯就小朋友
黃顯晴小朋友
楊水仙女士
楊希宜小朋友
楊希楠小朋友
楊芷晴小朋友
楊海峰小朋友
楊梓熙小朋友
楊淑貞女士
楊舜日小朋友
楊詠喬小朋友
楊詠棋小朋友
楊瑞珍女士
楊義專女士
楊蓓霖小朋友
楊潔萍女士
楊麗珍女士
葉可樂小朋友
葉丞晉小朋友
葉志豪先生
葉侃章女士
葉卓謙小朋友
葉城佑小朋友
葉迪堃小朋友
葉信謙小朋友
葉家希小朋友
葉倬羣小朋友
葉偉光先生
葉梓朗小朋友
葉碧樂女士
葉憫謙小朋友
葉灝霖先生
鄧卓熹小朋友
鄧燕玲女士
鄧揚正先生
雷一懿小朋友
雷凱晴小朋友
雷懿文小朋友

廖子汧小朋友
廖明睿小朋友
廖浩鈞小朋友
廖梓淇小朋友
廖博匡小朋友
廖潔瑩
廖麗珠女士
熊梓榆小朋友
甄若妍小朋友
甄浩軒小朋友
蒙亞壬女士
翟梓晴小朋友
褚鎧恩小朋友
趙子橋小朋友
趙妙媛女士
趙韋嘉先生
趙家俊小朋友
趙浩森先生
趙梓澐小朋友
趙梓軒小朋友
趙淑琮女士
趙善揚先生
趙煥花女士
趙紫晴小朋友
趙景樂小朋友
趙鎧楓小朋友
劉千悠小朋友
劉安先生
劉亦晉小朋友
劉色蘭女士
劉卓弘小朋友
劉卓立小朋友
劉卓好小朋友
劉品言小朋友
劉俊彥小朋友
劉洛晴小朋友
劉笑英女士
劉高蘭女士親友
劉惜芬女士
劉逸朗小朋友
劉愷榛小朋友
劉溢熹小朋友
劉綺晴小朋友
劉窩葉女士
劉銳先生
劉樂純小朋友
劉蔚晴小朋友
劉蔚藍小朋友
劉澤亨小朋友
劉諾兒小朋友
劉燭桃小朋友
劉麗艷女士
樊劭哲小朋友
樓全一小朋友
樓全意小朋友
歐子謙小朋友
潘小屏議員及林翠玲議員
潘卓彥小朋友
潘星宇小朋友
潘美儀女士
潘靖小朋友
蔡世予小朋友
蔡匡博小朋友
蔡妹女士
蔡承志小朋友
蔡芷晴小朋友
蔡思樂小朋友
蔡海偉先生
蔡舒寧小朋友
蔡業生先生
蔡睿朗小朋友
蔡睿晴小朋友
蔡銳根先生
談齊好女士
鄧玉娟女士
鄧沛霖小朋友

鄧明眷小朋友
鄧衍柔小朋友
鄧衍陶小朋友
鄧浩諺小朋友
鄧晞妍小朋友
鄧晞穎小朋友
鄧喜言小朋友
鄧漪霖小朋友
鄧寶妮女士
鄭元亨小朋友
鄭育生先生
鄭秀齊女士
鄭采翹小朋友
鄭清女士
鄭詠瑜小朋友
鄭開遠小朋友
鄭煜強先生
鄭德明先生
鄭穎茵小姐
鄭懿恆小朋友
黎守信醫生
黎秀煥女士
黎欣瞳小朋友
黎映汶小朋友
黎淑明醫生
黎淑珍女士
黎博文女士
黎敦博小朋友
黎敦義小朋友
黎熙聿小朋友
黎緻雅小朋友
黎懋壯先生
黎寶坤小朋友
盧小天小朋友
盧希晴小朋友
盧欣雅小朋友
盧欣臨小朋友
盧承潤小朋友
盧美因小朋友
盧苡晴小朋友
盧振雄先生
盧婉雲女士
盧斐然小朋友
盧靖悠小朋友
盧慧儀女士
禡皓志小朋友
蕭卓琳小朋友
蕭海嵐小朋友
蕭堯小朋友
賴小姐
賴少紅女士
錢美好女士
霍家淳小朋友
霍梓燒小朋友
霍凱琦
霍紫澄小朋友
霍潤根先生
龍錫梅女士
戴緯琳小朋友
謝安兒小朋友
謝因洳小朋友
謝卓宏小朋友
謝芷晴小朋友
謝淑萍女士
謝棟山小朋友
謝楠小朋友
謝澤銘小朋友
鍾沛華醫生
鍾卓傑小朋友
鍾朗澄小朋友
鍾朗謙小朋友
鍾瑋璇小朋友
鍾瑞玲女士
簡榮耀先生
藍緯昇小朋友
鄭子菁小朋友

鄺秀霞女士
鄺哲熹小朋友
鄺尉琪小朋友
鄺靖鈞小朋友
顏朗小朋友
顏福偉先生
魏彩鳳女士
羅巧童小朋友
羅巧澄小朋友
羅希脫小朋友
羅洛芝女士
羅敏詩小姐
羅康翹小朋友
羅琛喬小朋友
羅詠輝先生
羅群英女士
羅煦量小朋友
羅樂樂小朋友
羅樂薰小朋友
羅麗英女士
譚小姐
譚存希小朋友
譚志舜小朋友
譚朗程小朋友
譚皓年小朋友
譚樂然小朋友
譚穎思小朋友
譚穎恩小朋友
關文珊女士
關有晉小朋友
關洛琳小朋友
關誠哲小朋友
關鎧汶小朋友
關灝文小朋友
嚴啟倬小朋友
嚴慧小朋友
蘇子悠小朋友
蘇有英女士
蘇泳心小朋友
蘇珀慧小朋友
蘇彥霖小朋友
蘇惠潔小姐
顧駿珀小朋友
龔廣華女士
Ms. AU Mei Yee
AU YEUNG Sau Ping
Mr. Gary CHAN Chi Kin
Ms. CHAN Man Chi
Ms. Esther CHAN Ping
CHAN Suk Yan
Ms. CHAN Shuk Fong
Ms. CHAN Yuk Ngan
Ms. CHEANG Wing Sze
Ms. Tasha CHEONG
Ms. CHEUNG Choi Ngor
Mr. Eric CHOW
Ms. CHU Yin Ha
Ms. CHUN Oi Wah
Mr. CHUNG Man Hon
Ms. Agnes CHUNG Hin Ting
Mr. Humberto D. A. FERNANDES
Aunt Winnie FONG & Uncle Ken
Ms. Amy FONG
Ms. FU Leslie Yun Ting
Ms. FUNG Fei Yin
Ms. FUNG Yuen Wah
Mr. GU Jiazhen
Dr. Affandy HARIMAN
Mr. HO Chi Ming
Mr. HO Ka Lun
Mr. HO Lok Hei
Mr. HO Tang Fei
Ms. Cindy HO
Ms. Irene HO
Ms. Peggy JIM
Ms. KAM Wai Kuen

Mr. KAN Wai Ho
Ms. KWOK Ching Yee
Mr. KWOK Shek San
Ms. Sally KWOK
Dr. Benjamin LAI
Mr. LAI Ka Sing
Ms. LAI Mo Sum
Ms. LAI Siu Hing
Ms. Fatina LAM
Mr. Wesley LAM Tin Kwan
Ms. LAM Wai Wan
Mr. Billy LAU
Mr. Terence LAU Chi Fai
Ms. LAU King Yu
Ms. LAW Siu Lan
LEE Yan
Mr. LEE Wing Hung
Ms. Kimmy LEE Lai Mui
Mr. LEUNG Chan Hung
Mr. LEUNG Kun Hang
Ms. Gabriel LEUNG Kwan Ting
Mr. LEUNG Yiu Ki
Mr. LEUNG Yiu Lung
Mr. Tommy LEUNG
Ms. Tina LEUNG
Mr. LI Chi Keung
Mr. LI Sze On
LING Cheuk Nam
Mr. Philip LO Chung Ho

Ms. Lanty LO Chui Fung
Ms. Follia LU
Mr. LUK Kar Yan
Mr. MAK Wai Man
Ms. MOK Lai Wan
Mr. NG Kam Tong
Mr. NG Kwok Sun
Mr. PANG Hin Kwan
Ms. POON Siu Hung
Mr. Derek POON Tak Tau
Ms. Irene PUN Kit Man
Mr. SHUM Yuet Man
Mr. SUEN Lai Sang
Ms. SUNG Sai Mui
Ms. TAM Chui Lai
Mr. TAM Sin Cheong
Mr. Richard TANG
Mr. Johnson TANG Chun Kuen
Ms. TANG Mei Ling
Mr. Eddy TONG
Mr. TONG Shu Shing
Mr. Kaiser TSANG Ka Fat
Mr. TSANG Pak Wai
Ms. TSE Sui Ki
Mr. TSE Yee Man
Mr. TSOI Ka Wo
Ms. Annie WONG
Ms. Daisy WONG
Ms. Mavis WONG

Mr. WONG Chung Ping
Mr. WONG Hak Ming
Ms. WONG Ka Wing
Mr. WONG Kin Sang
Mr. WONG Ming Kwong
Ms. WONG Nga Kiu
Ms. WONG Po Yee
Ms. WONG Siu Chun
Mr. WONG Siu Hung
Ms. Alice WONG Suk Yin
Ms. WONG Nga Yee
Mr. WONG Tsz Leong
Ms. Lillian Mar WU
Ms. WU Man Yee
Ms. XIE Qiao Qiao
Mr. Jeff YEUNG
Ms. Charlotte YING
Ms. YIP Fung Yee
Ms. YIP Wing Sze
Ms. Gogo YIU
Ms. YIU Wing On
Mr. YU Sai Kit
Mr. YU Yat Shing
Mr. Jacques YUE Cheuk Chi
Ms. Quinnie YUEN
SSPSG友好

特別鳴謝 Special Thanks:

特別鳴謝陳慧琳小姐義務擔任本處「愛·分享大使」（愛·分享券2014）及「月捐大使」。

Special thanks to Ms. Kelly CHEN for being the ambassador of our Love Sharing Charity Ticket and Monthly Donation Programme on a volunteer basis.

再一次多謝您在各方面的支持，如發現有誤寫或缺漏，祈望見諒，並請電郵至 info@hkcs.org 聯絡我們。

Thanks again for your support. In case you have found your name or organisation misspelled or omitted, please accept our apologies and contact us at info@hkcs.org.

聯絡服務處

Contact Us

總部大樓 The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
網址 Website: www.hkcs.org 電郵 Email: info@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6316 傳真 Fax: 2731-6333

總幹事團辦公室 Directorate's Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: director@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6281 傳真 Fax: 2311-0275

會計部 Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: accounts@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6387 傳真 Fax: 3003-6269

總務部 General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: go@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6202 傳真 Fax: 2731-6333

白普理退修中心 Bradbury Retreat Centre

香港長洲觀音灣路31號地下
31 Kwun Yam Wan Road, Cheung Chau, Hong Kong
電郵 Email: brc@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6202 傳真 Fax: 2731-6333

資訊科技部 Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: it@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6383 傳真 Fax: 3003-8626

人力資源部 Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6235 傳真 Fax: 2731-6373

企業事務及拓展部 Corporate Affairs and Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260 傳真 Fax: 2731-6363

兒童發展及教育核心業務

Child Development and Education Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cddb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6266 傳真 Fax: 2724-3593

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: eces@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6222 傳真 Fax: 2724-3593

雋匯幼兒學校 Central Nursery School

香港九龍上海街557號旺角綜合大樓3樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cns@hkcs.org
電話 Tel: 2380-2320 傳真 Fax: 2380-9788

觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ktns@hkcs.org
電話 Tel: 2389-1866 傳真 Fax: 2345-3525

李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號
No. 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: lcuns@hkcs.org
電話 Tel: 2361-2355 傳真 Fax: 2374-6101

石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座1樓201-218號
Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: skmns@hkcs.org
電話 Tel: 2779-1891 傳真 Fax: 2778-6442

時代幼兒學校 Times Nursery School

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: tns@hkcs.org
電話 Tel: 2833-6600 傳真 Fax: 2833-6555

天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼
G/F, Wing B & C, Heng Kwai House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: thns@hkcs.org
電話 Tel: 2486-5007 傳真 Fax: 2486-5009

大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台
4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre, 17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: thtns@hkcs.org
電話 Tel: 2777-8020 傳真 Fax: 2776-0854

基督教聯合醫務協會幼兒學校 United Christian Medical Service Nursery School

香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座(陳國本大樓) 1樓
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building) United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ucmsns@hkcs.org
電話 Tel: 2347-2286 傳真 Fax: 2348-6740

滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下
UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: wfnns@hkcs.org
電話 Tel: 2288-4922 / 2269-4528 傳真 Fax: 2288-4921

Pario教育服務 Pario Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

Pario Arts 藝術教育中心 Pario Arts

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: parioarts@hkcs.org
電話 Tel: 2383-3833 傳真 Fax: 2383-3535

Pario兒童・親職教育中心(尖沙咀) Pario Education Centre (Tsimshatsui)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

Pario兒童・親職教育中心(觀塘) Pario Education Centre (Kwun Tong)

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
1/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: peckt@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2666 傳真 Fax: 3758-2660

Pario兒童・親職教育中心(銅鑼灣) Pario Education Centre (Causeway Bay)
香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong
電郵 Email: peccwb@hkcs.org
電話 Tel: 3628-3333 傳真 Fax: 3628-3235

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service
香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

彩雲早期教育及訓練中心 Choi Wan Early Education and Training Centre
香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Community Centre, 38 Choi Fung Path, Choi Wan Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cweetc@hkcs.org
電話 Tel: 2796-2722 傳真 Fax: 2796-2790

葵興早期教育及訓練中心 Kwai Hing Early Education and Training Centre
香港新界葵涌葵興邨興福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: kheetc@hkcs.org
電話 Tel: 2423-1822 傳真 Fax: 2423-1838

屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education and Training Centre
香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: tmeetc@hkcs.org
電話 Tel: 2451-6738 傳真 Fax: 2440-8600

環翠早期教育及訓練中心 Wan Tsui Early Education and Training Centre
香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong
電郵 Email: wteetc@hkcs.org
電話 Tel: 2898-9505 傳真 Fax: 2889-7165

元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre
香港新界元朗水邊圍邨碧水樓207-210室
Room 207-210, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: yleetc@hkcs.org
電話 Tel: 2473-2989 傳真 Fax: 2442-4761

心橋兒童發展計劃 Project Bridge for Children's Development
香港觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pbridge@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2703 傳真 Fax: 3758-2660

地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team
香港新界元朗水邊圍邨碧水樓201室
Room 201, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: dstt@hkcs.org
電話 Tel: 2470-1738 傳真 Fax: 2470-1760

開心學中文計劃 Happy Chinese Learning Project
香港九龍尖沙咀山林道18號柏豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commercial Building, 18 Hillwood Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hclp@hkcs.org
電話 Tel: 3184-0355 傳真 Fax: 2724-3593

特殊幼兒中心服務 Special Child Care Centre Service
香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre
香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼
Wing A, G/F, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cwsccc@hkcs.org
電話 Tel: 2676-2020 傳真 Fax: 2676-7673

摩理臣山兒童發展中心 Morrison Hill Child Development Centre
香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心1字樓
1/F, Community Ambulatory Care Centre, Tang Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: mcdc@hkcs.org
電話 Tel: 3553-3638 傳真 Fax: 3553-3636

長者核心業務 Elderly Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

躍動晚年服務 Active Ageing Service

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: aas@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

幸福長者鄰舍中心 Fortune Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: fnec@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

元州長者鄰舍中心 Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ucnc@hkcs.org
電話 Tel: 2720-3105 傳真 Fax: 2725-7792

順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slnc@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

長者評議會 Elderly Council

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecouncil@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Service

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ihcs@hkcs.org
電話 Tel: 3586-9337 傳真 Fax: 2778-1129

深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處) Shamshui Integrated Home Care Service Team (Shek Kip Mei Office)

香港九龍深水埗石硤尾邨24座207-210室
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssphcst@hkcs.org
電話 Tel: 2776-5712 傳真 Fax: 2776-0028

深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處) Shamshui Integrated Home Care Service Team (Pak Tin Office)

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssphcst@hkcs.org
電話 Tel: 3586-0036 傳真 Fax: 2778-1129

雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: whhcst@hkcs.org
電話 Tel: 3590-8856 傳真 Fax: 3590-8986

長期護理服務 Long Term Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ltcs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

香港九龍牛頭角樂華邨展華樓3樓
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cwde@hkcs.org
電話 Tel: 2305-1805 傳真 Fax: 2305-9987

深水埗長者日間護理中心 Shamshui Po Day Care Centre for the Elderly

香港九龍深水埗元洲邨元謙樓2樓201室
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate, Shamshui Po, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspde@hkcs.org
電話 Tel: 2708-1676 傳真 Fax: 2708-4429

順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slh@hkcs.org
電話 Tel: 2342-0346 傳真 Fax: 2793-4238

華康安老院 Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓
2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong
電郵 Email: whh@hkcs.org
電話 Tel: 2551-0980 傳真 Fax: 2538-1737

長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cfh@hkcs.org
電話 Tel: 2434-0143 傳真 Fax: 2434-7337

家庭及社區核心業務**Family and Community Core Business**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: fcb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6250 傳真 Fax: 2724-3655

診所 Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓
1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: clinic@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6214 傳真 Fax: 2731-6219

日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sgsh@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: owdac@hkcs.org
電話 Tel: 2798-0900 傳真 Fax: 2798-0699

寄養服務 Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及104室
Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra Community Centre, 60 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: fcs@hkcs.org
電話 Tel: 2492-6088 傳真 Fax: 2411-6400

家庭及婚姻啓導服務 Family and Marriage Enhancement Service

香港新界天水圍天恒邨恒翠樓地下D翼1室及2室
Unit 1 and 2, Wing D, G/F, Heng Chui House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: fmes@hkcs.org
電話 Tel: 2146-3633 傳真 Fax: 2146-3631

天倫綜合家庭服務中心**Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: familynet@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6227 傳真 Fax: 2724-3520

家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗李鄭屋邨和利樓平台314室
Room 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshui Po, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: familyties@hkcs.org
電話 Tel: 3994-2828 傳真 Fax: 3563-5430

逆旅同行輔導服務 Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: nacs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6251 傳真 Fax: 2724-3655

兒童之家服務 Small Group Home Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sgsh@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨
Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: kfsg@hkcs.org
電話 Tel: 2669-3820 傳真 Fax: 2669-3833

石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨
Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: slsg@hkcs.org
電話 Tel: 2421-6060 傳真 Fax: 2425-9237

天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: tssgh@hkcs.org
電話 Tel: 2617-2779 傳真 Fax: 2617-8551

天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨
Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: ttsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2447-6164 傳真 Fax: 2149-9315

成長及社會復康核心業務**Growth and Social Rehabilitation Core Business**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: gcb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6347 傳真 Fax: 2724-3655

少數族裔服務 Ethnic Minority Services

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ems@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6346 傳真 Fax: 2724-3655

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心**Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)**

香港九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場6樓603室
Unit 603, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cheer@hkcs.org
電話 Tel: 3106-3104 傳真 Fax: 3106-0454

香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡**The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Integrated Service Centre for Local South Asians**

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心6樓604-05室
Room 604-05, 6/F, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Shamshui Po, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: issa@hkcs.org
電話 Tel: 3188-2525 傳真 Fax: 3188-0255

多元文化校園訓練計劃 Multicultural Education@Schools

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshui Po, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: mes@hkcs.org
電話 Tel: 5174-1229 傳真 Fax: 3755-0129

青少年綜合服務 Integrated Children and Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: icys@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348 傳真 Fax: 2724-3655

觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club

香港九龍觀塘順利邨利康樓2樓
2/F, Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: khtc@hkcs.org
電話 Tel: 2342-6156 傳真 Fax: 2790-8955

北角樂Teen會 North Point Happy Teens Club

香港北角和富道51-53號地下
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong
電郵 Email: nphtc@hkcs.org
電話 Tel: 2561-0251 傳真 Fax: 2561-1851

深中樂Teen會 Shamshuiipo Central Happy Teens Club

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: 2729-8216 傳真 Fax: 2729-8218
附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Sub Office: Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: 2729-6330 傳真 Fax: 2729-2250
電郵 Email: sspchtc@hkcs.org

深東樂Teen會 Shamshuiipo East Happy Teens Club

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspehtc@hkcs.org
電話 Tel: 2779-9556 傳真 Fax: 2779-9561

賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路33號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: jclrs@hkcs.org
電話 Tel: 2468-0044 傳真 Fax: 2468-0555

社會復康服務及特別事工**Social Rehabilitation Service and Special Projects**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: srsp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348 傳真 Fax: 2724-3655

PS33深水埗中心 PS33 - Shamshuiipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Hiu House, Nam Shan Estate, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

PS33尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33tst@hkcs.org
電話 Tel: 2368-8269 傳真 Fax: 2739-6966

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre
香港九龍深水埗白田邨潤田樓地下
G/F, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: online@hkcs.org
電話 Tel: 3586-2356 傳真 Fax: 2304-3562

元朗區青少年外展工作隊**Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team**

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: ylyot@hkcs.org
電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

學校社會工作服務 School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssw@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

特別事工 Special Services**僱員發展服務 Employee Development Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: edsinfo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6350 傳真 Fax: 2724-3703

教會支援服務 Support Service for the Church

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssc@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

內地社會服務 Mainland China Social Service Project

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: mcssp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260 傳真 Fax: 2731-6363

培愛學校 Pui Oi School

香港新界屯門恆貴街6及8號
6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: pos@hkcs.org
電話 Tel: 2490-2955 傳真 Fax: 2490-6187

TOP專業培訓及發展服務**TOP-Professional Training and Development Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: top@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6376 傳真 Fax: 2731-6363

請支持我們的服務 Please support our service

網上捐款 Online donation: www.hkcs.org/support/online

支票抬頭 Cheque payable to: 香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

其他支持方法 Other ways to support: www.hkcs.org/support/

* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免

(請提供您的姓名及聯絡方法)

Donations are tax deductible with HKCS official receipt
(please provide your name and contact details).

+852 2731-6369

@ giving@hkcs.org

✉ 香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

**香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE
7-ELEVEN 現金捐款 Cash Donation**

請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier
7-11 (HSBC) (香港適用 for use in HK)



3591 0000 0000 0013 2

Charity listed on
WiseGiving
惠施・慈善機構

The background of the entire page is a photograph of a long, straight asphalt road stretching towards a distant horizon. The road has a white dashed line down the center. On either side of the road are green fields and trees. In the far distance, there are blue mountains under a vast sky filled with large, white, fluffy clouds. The sky transitions from a deep blue at the top to a lighter blue near the horizon.

@ info@hkcs.org

☎ +852 2731 6316

📠 +852 2731 6333

✉ 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

🖱 www.hkcs.org

📘 www.facebook.com/hkcs.org

本年報的電子版本已上載於香港基督教服務處網頁
The electronic version of this Annual Report is available at
<http://hkcs.org/commu/annualreport.html>